

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

Studienbeihilfen an Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen außerhalb Südtirols besuchen - akademisches Jahr 2017/2018

Artikel 6 und 7, Landesgesetz Nr. 9 vom 30. November 2004

Artikel 1

VORAUSSETZUNGEN

(1) Es ist ein Wettbewerb zur Gewährung von 1.534 Studienbeihilfen zu maximal 5.800,00 Euro an Studierende ausgeschrieben, die zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen (in der Folge als „Universitäten“ bezeichnet) außerhalb Südtirols besuchen.

Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird unter Berücksichtigung der **wirtschaftlichen Bedürftigkeit** der Studierenden gestaffelt.

Aus diesem Grund ist die oben angeführte Anzahl der auszuschreibenden Studienbeihilfen nur als Richtwert zu verstehen, der sich, entsprechend den jeweiligen Ausschreibungsrichtlinien und der tatsächlichen Anzahl von Studienbeihilfe-Empfängern, verändern kann.

(2) Am Wettbewerb laut dieser Ausschreibung können Studierende teilnehmen, die **zum Zeitpunkt der Gesuchstellung** folgende Voraussetzungen erfüllen:

1. Staatsbürgerschaft und Wohnsitz

Sie sind EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen

oder

Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen, die eine langfristige EG-Aufenthaltsberechtigung für Italien besitzen, und Bürger und Bürgerinnen, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus zuerkannt wurde bzw. die Nutznießende eines Subsidiärschutzes sind und dadurch italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind

oder

Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU Bürgerinnen, ohne langfristige EG-Aufenthaltsberechtigung für Italien

BANDO DI CONCORSO

Borse di studio a studenti/studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore fuori provincia di Bolzano - anno accademico 2017/2018

Articolo 6 e 7 della Legge provinciale n.9 del 30 novembre 2004

Articolo 1

REQUISITI

(1) È bandito un concorso per la concessione di 1.534 borse di studio da un massimo di euro 5.800,00 cadauna agli studenti/alle studentesse che, per il conseguimento di un titolo/grado accademico, frequentano istituzioni universitarie o scuole ed istituti del sistema di istruzione e formazione tecnica superiore (denominate in seguito “università”), fuori provincia di Bolzano.

L'ammontare delle borse di studio viene scaglionato tenendo conto della **condizione economica disagiata** degli studenti/delle studentesse.

Per tale ragione, il sopraccitato numero delle borse di studio da bandire è da interpretare come un valore indicativo, che potrebbe variare in corrispondenza delle direttive dei singoli bandi di concorso e del numero effettivo degli/delle aventi diritto alla borsa di studio.

(2) Possono partecipare al concorso di cui al presente bando gli studenti/le studentesse che, **alla data di presentazione della domanda**, sono in possesso dei seguenti requisiti:

1. Cittadinanza e residenza

sono cittadini/cittadine dell'UE;

oppure

sono cittadini extracomunitari/cittadine extracomunitarie con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia e cittadini/cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva comunitaria 2011/95/CE, e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane

oppure

sono cittadini extracomunitari/cittadine extracomunitarie senza permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia

und

haben ihren Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol;

Hinweis: Der Wohnsitz muss durch die meldeamtliche Eintragung in der Wohnsitzgemeinde bescheinigt werden.

Achtung: Alle Nicht-EU-Bürger und Nicht-EU-Bürgerinnen sind gebeten, die Bestimmungen zu den einzureichenden Unterlagen unter Art. 3 Abs. 9 zu beachten.

Anmerkung

Absolviert der/die Studierende einen Studiengang im Ausland und ist im Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger bzw. Staatsbürgerinnen („AIRE-Register“) eingetragen, hat er/sie kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe. Hat der/die Studierende allerdings seinen/ihren Wohnsitz aus Arbeitsgründen ins Ausland verlegt, wird das Landesgesetz Nr. 13 vom 5. November 2001 „Maßnahmen zugunsten der Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler“ angewandt und der/die Studierende ist anspruchsberechtigt.

2. Altersgrenze

2. a) Sie haben das 35. Lebensjahr nicht vollendet und sind in einen dreijährigen Studiengang (Bachelor, Laureats- oder gleichgestellten Studiengang) inskribiert;

oder

2. b) sie haben das 40. Lebensjahr nicht vollendet und sind in einen mindestens vierjährigen Studiengang inskribiert oder setzen ihr Studium nach dem Bachelor bzw. Laureatsstudiengang mit einem Masterstudiengang (in der Regel mit 90 oder 120 europäischen Leistungspunkten) fort.

3. Studium

3. a) Sie sind im Besitz der Matura oder eines gleichwertigen ausländischen Zulassungstitels (z.B. Studienberechtigungsprüfung) und sind im akademischen Jahr 2017/2018 als ordentliche Studierende an einer Universität außerhalb Südtirols inskribiert (also nicht nur zu einzelnen Lehrveranstaltungen angemeldet) und besuchen einen Studiengang der Grundstufe oder einen weiterführenden Studiengang

ed

hanno residenza ininterrotta da almeno due anni in provincia di Bolzano.

Avvertenza: La residenza deve essere certificata tramite iscrizione anagrafica nel comune di residenza.

Attenzione: Tutti i cittadini extracomunitari/tutte le cittadine extracomunitarie sono pregati/pregate di osservare le disposizioni in merito ai documenti da presentare di cui all'art. 3 comma 9.

Avvertenza

Gli studenti che assolvono la formazione universitaria all'estero e sono inseriti nell'elenco dei cittadini italiani e cittadine italiane residenti all'estero (registro "AIRE"), non hanno diritto alla borsa di studio. Tuttavia, se lo studente/la studentessa ha spostato la propria residenza all'estero per motivi di lavoro, trova applicazione la Legge provinciale n. 13 del 5 novembre 2001 "Interventi a favore delle emigrate e degli emigrati sudtirolesi all'estero", per cui lo studente/la studentessa risulta essere un avente diritto.

2. Limite di età

2. a) non hanno compiuto il 35° anno di età e sono iscritti/iscritte a un corso di studio della durata di tre anni (corso di bachelor, corso di laurea o un corso di studio ad essi equiparato);
oppure

2. b) non hanno compiuto il 40° anno di età e sono iscritti/iscritte a un corso di studio della durata di almeno quattro anni o, dopo il bachelor/la laurea triennale, proseguono il loro studio con un corso di laurea magistrale (di norma con 90 oppure 120 crediti formativi europei).

3. Studio universitario

3. a) sono in possesso del diploma di maturità o di un titolo di studio conseguito all'estero ad esso equiparato (es. esame di abilitazione allo studio) e nell'anno accademico 2017/2018 sono iscritti/iscritte, in qualità di studenti ordinari/studentesse ordinarie (non iscritti/iscritte a corsi singoli) presso un'università fuori provincia di Bolzano, e nel medesimo ateneo frequentano un corso di primo ciclo o un corso di secondo ci-

(siehe Tabelle A im Anhang).

3. b) Sie absolvieren ihren ersten Laureats-, Bachelor-, Masterstudiengang, einstufigen Masterstudiengang, Diplomstudiengang oder einen diesen gleichgestellten Studiengang.

Ausgeschlossen sind jene, die bereits ein Studium desselben oder eines höheren Grades abgeschlossen haben.

Davon sind jene Absolventen eines Bachelorstudiums an einem Musikonservatorium ausgenommen, die ihr Studium bereits während des Besuches einer Oberschule begonnen und nach Erwerb des Maturadiplooms ihr letztes Studienjahr absolviert haben.

3. c) Studierende, die einen Studiengang laut 3. a) und 3. b) in Form eines Fernstudiums besuchen und alle Voraussetzungen laut Wettbewerb erfüllen, haben Anrecht auf eine Beihilfe von 510,00 Euro. Dem Amt muss laut Artikel 3 Absatz 9 innerhalb des jeweiligen Einreichetermines eine Bescheinigung der Universität oder eine Ersatzerklärung vorgelegt werden.

3. d) Sie besuchen die Universität während des gesamten Studienjahres oder schließen den gewählten Studiengang nach dem 31.03.2018 ab

oder

sie schließen das Studium, für welches die Beihilfe beantragt wird, zwischen 01.12.2017 und 31.03.2018 ab. In diesem Falle wird die Beihilfe um 50 % reduziert.

Anmerkung

Beginnen die Studierenden im akademischen Jahr 2017/2018, nach Abschluss des Studiums, ein Aufbaustudium und erfüllen sie dabei die Kriterien dieses Wettbewerbs, so wird die Beihilfe für das gesamte Studienjahr gewährt (z.B. Masterstudiengang im Anschluss an einen Bachelorstudiengang).

4. Studiendauer

4. a) Der Zeitraum, für den eine Beihilfe gewährt wird, wird aufgrund der Regelstudiendauer berechnet. Dabei werden alle Jahre ab der Erstinskription in den laufenden Studiengang berücksichtigt, unabhän-

clo (vedasi tabella A in allegato);

3. b) frequentano il loro primo corso di laurea, bachelor, laurea magistrale, un corso di laurea magistrale "a ciclo unico", corso di diploma di laurea o un corso di studio ad essi equiparato.

Sono esclusi coloro che hanno già concluso un corso di studio dello stesso livello o di grado superiore;

Viene fatta eccezione per coloro i quali hanno concluso un corso di laurea triennale presso un conservatorio musicale, se hanno iniziato il corso mentre frequentavano la scuola superiore ed hanno frequentato e concluso l'ultimo anno di studio dopo il conseguimento del diploma di maturità.

3. c) gli studenti/le studentesse che frequentano un corso di studio a distanza (e-learning) - del tipo elencato ai commi 3. a) e 3. b) - e sono in possesso di tutti i requisiti di cui al presente bando, hanno diritto ad una borsa di studio nell'ammontare di euro 510,00.

La certificazione dell'università o la dichiarazione sostitutiva di cui all'articolo 3 comma 9 deve essere presentata all'ufficio competente entro il rispettivo termine di presentazione della domanda.

3. d) frequentano l'università durante l'intero anno accademico o concludono il corso di studio universitario prescelto dopo il 31.03.2018;

oppure

concludono il corso di studio universitario, per il quale viene richiesta la borsa di studio, tra il 01.12.2017 e il 31.03.2018. In questo caso l'importo della borsa di studio viene ridotto del 50%.

Avvertenza

Se nell'anno accademico 2017/2018 terminati gli studi, gli studenti/le studentesse intraprendono uno studio di secondo ciclo e soddisfano i criteri contemplati in questo bando di concorso, la borsa di studio viene concessa per tutta la durata dell'anno accademico (ad es. corso di laurea magistrale quale proseguimento di una laurea triennale).

4. Durata del corso di studio

4. a) il periodo per il quale viene assegnata una borsa di studio viene calcolato in base alla durata legale del corso universitario. Vengono conteggiati tutti gli anni a partire dalla prima immatricolazione al corso di

gig davon, ob der oder die Studierende in diesen Jahren eine Beihilfe erhalten hat (siehe Tabelle A im Anhang).

Für die Berechnung der Gesamtstudien-dauer werden die Studienjahre, für welche der/die Studierende vor einem eventuellen Studienwechsel Beihilfen erhalten hat, da-zugerechnet.

4. b) Die Beihilfe wird gewährt, wenn ein zwei- oder dreijähriger Studiengang um höchstens 1 Jahr überschritten wird.

Bei einer Regelstudien-dauer ab vier Jah-ren kann diese um höchstens 2 Jahre überschritten werden (siehe Tabelle A im Anhang).

Für dreijährige Studiengänge wird darüber hinaus ein zusätzlicher Aufschub von ei-nem Jahr bzw. zwei Semestern (Gesamt-studien-dauer maximal 5 Jahre/10 Semes-ter) laut Tabelle A im Anhang in folgenden Fällen gewährt:

- bei einem mindestens fünfmonatigen Krankenstand des/der Studierenden wäh-rend der Studienzeit (durch ein ärztliches Attest innerhalb des jeweiligen Einreiche-termins zu belegen),

- bei eigenen zu Lasten lebenden minder-jährigen Kindern des/der Studierenden,

- bei einem während der Studienzeit ge-leisteten Militär- oder Zivildienst oder ab-gelegten Noviziat des/der Studierenden,

- bei einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder einer Invalidität der I. oder II. Kategorie des/der Studierenden,

- bei Studienwechsel (Studienort und/oder Studiengang); in diesem Fall wird für die Berechnung der Studiendauer laut Tabelle A) der aktuelle Studiengang bewertet. Der Wechsel von einer alten auf eine neue Studienordnung (z.B: Diplomstudium auf Bachelor) wird nicht als Studienwechsel angesehen.

4. c) Insgesamt kann die Studienbeihilfe laut

studio attualmente frequentato, indipen-dentemente dal fatto che lo studente/la studentessa abbia percepito in questi anni una borsa di studio (vedasi tabella A in al-legato). Per il calcolo della durata totale del corso di studio vengono conteggiati anche gli anni prima dell'eventuale cambio del corso di studio nei quali lo studente/la stu-dentessa ha percepito una borsa di studio;

4. b) la borsa di studio viene concessa per i corsi di studio della durata legale di due o tre anni con al massimo un anno di proro-ga.

Per i corsi di studio della durata legale di quattro anni o più, è concessa una proroga massima di due anni (vedasi tabella A in al-legato).

Per i corsi di studio della durata triennale viene concessa inoltre un'ulteriore proroga di un anno o due semestri (durata massi-ma complessiva del corso di studio 5 anni oppure 10 semestri), come illustrato nella tabella A in allegato, nei seguenti casi:

- in caso di malattia dello studente/della studentessa, durante il periodo di studio, della durata di almeno cinque mesi (da at-testare mediante certificato medico entro il termine di presentazione della domanda di borsa di studio);

- in caso di studenti/studentesse con figli propri/figlie proprie minorenni a carico,

- in caso di studenti/studentesse che du-rante il periodo di studio hanno prestato servizio militare o civile o hanno svolto il noviziato;

- in caso di studenti/studentesse con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria;

- in caso di passaggio ad un altro corso di studi (luogo di studio e/o corso di studio), viene valutato, ai fini del calcolo della du-rata dello studio – secondo la tabella A) – l'attuale corso di studio; il passaggio da un corso di vecchio ordinamento ad uno nuo-vo (p.e. laurea quadriennale alla laurea triennale) non viene considerato un pas-saggio di corso di studio.

4. c) complessivamente la borsa di studio di

diesem Wettbewerb für konsekutive Studiengänge für höchstens 7 Jahre gewährt werden. (z.B. Bachelor/Laureats- und Masterstudiengang).

Ausgenommen sind Studiengänge mit sechsjähriger Regelstudiendauer sowie die Lehramtsstudien in Österreich nach der neuen Studienordnung (ab dem akad. Jahr 2015/2016), sofern die Regelstudiendauer des Bachelor und des Masters in Summe mindestens 5,5 Jahre beträgt. In diesen Fällen kann die Studienbeihilfe laut diesem Wettbewerb für höchstens 8 Jahre gewährt werden.

4. d) Bei der Berechnung der Studiendauer werden Studienunterbrechungen im laufenden Studiengang nur dann berücksichtigt, wenn die Studierenden beurlaubt waren oder für das Semester/Jahr nicht gemeldet waren und eine Bestätigung der Universität innerhalb des jeweiligen Einreichetermins vorlegen, aus der die Studienunterbrechung hervorgeht. Wird das Studium an einer Universität in Italien besucht, so legen die Studierenden eine Erstatzerklärung vor.

5. Studienerfolg

Die Studierenden müssen bis **zum Zeitpunkt der Gesuchstellung** den folgenden Studienerfolg erzielt haben (die europäischen Leistungspunkte werden ab Beginn des aktuellen Studiums gezählt):

5. a) für drei-, vier-, fünf- und sechsjährige Studiengänge (z. B. Laureatsstudiengang an einer italienischen Universität, Bachelorstudiengang an einer österreichischen Universität oder diesen gleichgestellte Studiengänge):

- bei Inskription in das erste Studienjahr: Prüfung, die zur Inskription berechtigt/Matura oder gleichwertige ausländische Abschlussprüfung; mit dieser Prüfung kann, auch bei Studienwechsel, insgesamt höchstens für zwei Jahre eine Beihilfe gewährt werden;
- bei Inskription in das zweite Studienjahr (drittes oder viertes Semester): **25 europäische Leistungspunkte;**
- bei Inskription in das dritte Studienjahr: **80 europäische Leistungspunkte;**

cui al presente bando può essere concessa per corsi di studio consecutivi per un massimo di 7 anni (p.es.: bachelor/corso di laurea e laurea magistrale).

Fanno eccezione i corsi di studio con una durata legale di sei anni e i "Lehramtsstudien" in Austria secondo il nuovo piano di studi (a partire dall'anno accademico 2015/2016), se questi presentano una durata legale complessiva del Bachelor e del Master pari ad almeno 5,5 anni. In questi casi, la borsa di studio di cui al presente bando può essere concessa per un massimo di 8 anni.

4. d) ai fini del calcolo della durata del corso di studio, le interruzioni degli studi nell'anno corrente vengono prese in considerazione soltanto se gli studenti/le studentesse hanno ottenuto l'aspettativa o se in quel semestre/in quell'anno non erano iscritti/iscritte e se producono, entro il relativo termine di presentazione della domanda di borsa di studio, una certificazione della stessa università attestante l'interruzione del corso di studio. Se frequentano un corso di studio presso un università in Italia presentano una dichiarazione sostitutiva.

5. Merito di studio

Gli studenti/Le studentesse devono avere conseguito, **alla data di presentazione della domanda**, il seguente merito di studio (i crediti formativi europei sono da sommare dall'inizio del corso di studi attuale):

5. a) per i corsi di studio della durata di tre, quattro, cinque e sei anni (p. es. corso di laurea presso un'università italiana, corso di "Bachelor" presso un'università austriaca o corsi di studio ad essi equiparati):

- in caso di iscrizione al primo anno di corso: l'esame richiesto per l'iscrizione/diploma di maturità o un titolo di studio conseguito all'estero ad esso equiparato; con questo merito di studio, anche in caso di un cambio di corso di studio, può essere concessa una borsa di studio complessivamente per un massimo di due volte;
- in caso di iscrizione al secondo anno di corso (terzo o quarto semestre): **25 crediti formativi europei;**
- in caso di iscrizione al terzo anno di corso: **80 crediti formativi europei;**

- bei Inskription in das vierte Studienjahr: **135 europäische Leistungspunkte**;
 - zusätzliche **45 Leistungspunkte** für jedes weitere Studienjahr.
 - sind zum Zeitpunkt der Gesuchsstellung das Thema und der Berichterstatter oder die Berichterstatterin der Abschlussarbeit bereits festgelegt und handelt es sich um das letzte Studienjahr, für das eine Beihilfe beantragt wird, kann mit dem Studienerfolg „Beginn der Abschlussarbeit“ angesucht werden,
5. b) für zweijährige Masterstudiengänge an italienischen Universitäten sowie für entsprechende Master- oder diesen gleichgestellte Aufbaustudiengänge an ausländischen Universitäten:
- bei Inskription in das erste Studienjahr: Abschluss eines mindestens dreijährigen Studienganges (Bachelor/Laureatsstudiengang oder diesen gleichgestellte Studiengänge);
 - mit diesem Studienerfolg kann, auch bei Studienwechsel, insgesamt höchstens für zwei Jahre eine Beihilfe gewährt werden;
 - bei Inskription in das zweite Studienjahr: **25 Leistungspunkte**,
 - bei Inskription in das dritte Studienjahr: **80 Leistungspunkte**
- oder
- wenn zum Zeitpunkt der Gesuchsstellung das Thema und der Berichterstatter oder die Berichterstatterin der Abschlussarbeit bereits festgelegt ist und es sich um das letzte Studienjahr, für das eine Beihilfe beantragt wird, handelt, kann mit dem Studienerfolg „Beginn der Abschlussarbeit“ angesucht werden.

Anmerkung

Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 2 können den Studierenden, die aus schwerwiegenden Gründen (z. B. Krankheit, familiäre Gründe usw.) oder aufgrund ihrer Teilnahme an EU-Austauschprogrammen oder aufgrund eines Wechsels von einer alten auf eine neue Studienordnung, den Studienerfolg laut Absatz 5 a) und b) nicht im vorgeschriebenen Ausmaß erzielt haben, bei Inskription in das zweite Studienjahr maximal zehn Leistungspunkte und bei Inskription in das dritte oder eines der folgenden Studienjahre bis zu 20 europäische Leistungspunkte (Bonuspunkte)

Avvertenza

Fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 2, agli studenti/alle studentesse che, per gravi motivi (per es. malattia, motivi familiari ecc.) o per aver partecipato a programmi di interscambio dell'Unione Europea oppure per il passaggio da un vecchio ordinamento ad uno nuovo, non hanno conseguito, nell'ammontare prescritto, il merito di studio di cui al comma 5 a) e b), possono venir accreditati fino a un massimo di dieci crediti formativi nel caso di iscrizione al secondo anno di corso e fino a 20 crediti formativi europei (punti bonus) nel caso di iscrizione al terzo o ad un successivo anno

gutgeschrieben werden., Dafür muss innerhalb des jeweiligen Einreichetermins zusätzlich zum Online-Gesuch **ein schriftlicher Antrag** mit entsprechender Begründung und Dokumentation im Amt für Hochschulförderung abgegeben werden.

5. c) Studierende an ausländischen Universitäten, die Studienrichtungen der alten Studienordnung (Diplomstudium, Lehramtsstudium) besuchen, können für den Zeitraum vom 1. November 2016 bis zum **Zeitpunkt der Gesuchstellung** den folgenden Studienerfolg nachweisen:

- Seminare, Kolloquien, Übungen, Vorlesungsprüfungen, Diplom- oder Teildiplomprüfungen, Staats- oder Teilstaatsprüfungen im Ausmaß von 20 Wochenstunden;

oder

- den von der Universität vorgeschriebenen Studienerfolg;

oder

die Erarbeitung der Abschlussarbeit, Studienerfolg „Beginn der Abschlussarbeit“, wenn zum Zeitpunkt der Gesuchstellung das Thema und der Berichterstatter oder die Berichterstatterin bereits festgelegt sind und es sich um das letzte Studienjahr, für das eine Beihilfe beantragt wird, handelt;

5. d) Können aufgrund der geltenden Studienordnung weder Leistungspunkte noch Wochenstunden angegeben werden, so muss zusätzlich zum Online-Antrag, innerhalb des jeweiligen Einreichetermins, ein Studienerfolgsnachweis der Universität im Amt für Hochschulförderung abgegeben werden.

5. e) Der Studienerfolg hat sich ausschließlich auf den gewählten Studiengang zu beziehen. Anerkannte Prüfungen aus einem anderen Studiengang, die vor Inskription in den aktuellen Studiengang erzielt wurden, können nicht berücksichtigt werden. Bei Doppelstudien wird nur ein Studiengang berücksichtigt.

5. f) Die Studienbeihilfen werden widerrufen,

di corso se gli stessi /le stesse ne fanno **richiesta scritta** contestualmente alla domanda online. Le motivazioni e la documentazione relative devono essere consegnate all'Ufficio per il diritto allo studio universitario entro il rispettivo termine di presentazione della domanda di borsa di studio.

5. c) gli studenti/le studentesse, frequentanti corsi di vecchio ordinamento (“Diplom” o “Lehramt”) presso università estere possono conseguire per il periodo dal 1° novembre 2016 **alla data di presentazione della domanda** il seguente merito di studio minimo:

- seminari, colloqui, esercitazioni, “Vorlesungsprüfungen”, esami di diploma o di diploma parziali, esami di stato o di stato parziali, di 20 ore settimanali;

oppure

- il merito di studio prescritto dall'università;

Oppure

l'elaborazione della tesi di laurea, merito di studio “Inizio della tesi di laurea”, se alla data di presentazione della domanda sono già stati fissati l'argomento e il nome del relatore/della relatrice della tesi di laurea, e se si tratta dell'ultimo anno di studio per il quale viene richiesto un contributo;

5. d) nel caso in cui, in ragione del vigente ordinamento degli studi, non potessero essere indicati né crediti formativi, né ore settimanali, dovrà essere inoltrata all'ufficio per il diritto allo studio universitario, entro il termine di presentazione della domanda di borsa di studio, contestualmente alla domanda online una certificazione scritta dell'università, attestante il raggiungimento del merito di studio;

5. e) il merito di studio deve riferirsi esclusivamente al corso di studio prescelto. Esami di un altro corso di studi riconosciuti ma conseguiti prima dell'iscrizione nell'attuale corso di studi non possono essere presi in considerazione. Per gli studenti iscritti/le studentesse iscritte contemporaneamente a due corsi di studio, si considera soltanto uno di essi;

5. f) Le borse di studio vengono revocate, se

wenn die Studierenden im Zeitraum vom 1. November 2017 bis zum 31. Oktober 2018 nicht den folgenden Studienerfolg erzielt haben:

– **zehn Leistungspunkte**

oder

– sieben Wochenstunden bei Studien laut Absatz 5c),

oder

– eine Prüfung, wenn aufgrund der geltenden Studienordnung weder europäische Leistungspunkte noch Wochenstunden angegeben werden können.

Anderenfalls haben die Studierenden den Nachweis zu erbringen, dass sie aus unverschuldeten schwerwiegenden Gründen keinen Studienerfolg erzielen konnten.

5. g) Bei der Bewertung des Studienerfolges des laufenden Studiengangs werden Studienunterbrechungen nur dann berücksichtigt, wenn die Studierenden beurlaubt oder für das Semester/Jahr nicht gemeldet waren und eine Bestätigung der Universität im Amt für Hochschulförderung vorlegen, aus der die Studienunterbrechung hervorgeht. Wird das Studium an einer Universität in Italien besucht, so legen die Studierenden eine Ersatzerklärung vor.

6. Wirtschaftliche Bedürftigkeit

6. a) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit dürfen die Studierenden und die Bezugspersonen im Jahre 2016 ein bereinigtes Einkommen laut den Artikeln 5, 6, 7 und 8 von höchstens 32.000,00 Euro erzielt haben.

6. b) Die Studierenden dürfen im akademischen Jahr 2017/2018 für denselben Studiengang, für ein anderes Hochschulstudium oder für ein Praktikum keine anderen Fördermaßnahmen durch öffentliche oder private Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, beanspruchen. Andernfalls müssen die Studierenden die eine oder andere Fördermaßnahme wählen. Ausgenommen sind die für die Teilnahme an Austauschprogrammen bezogenen Studienbeihilfen, die nur eine Mobilitätszulage darstellen (z.B. Erasmus-Stipendien, bilaterale Abkommen, nicht jedoch Erasmus-Mundus-Stipendien), sowie Leistungsstipendien, für deren Erhalt die

gli studenti/le studentesse non hanno conseguito, nel periodo compreso tra il 1° novembre 2017 ed il 31 ottobre 2018, il seguente merito di studio:

– **dieci crediti formativi**

oppure

– sette ore settimanali per corsi di studio di cui al punto 5c),

oppure

un esame, se, in base al piano di studi vigente, non possono essere indicati né crediti formativi europei né ore settimanali.

In caso contrario, gli studenti/le studentesse devono dimostrare che, per cause gravi ed eccezionali ad essi/ad esse non imputabili, non hanno potuto conseguire nessun merito di studio.

5. g) nella valutazione del merito di studio del corso di studio corrente, le interruzioni del corso di studio vengono prese in considerazione solo se gli studenti/le studentesse hanno ottenuto l'aspettativa o se nel semestre/nell'anno non erano iscritti/iscritte e se producono una certificazione della stessa università, attestante l'interruzione del corso di studio. Se frequentano un corso di studio presso un' università in Italia presentano una dichiarazione sostitutiva.

6. Condizione economica disagiata

6. a) Ai fini della determinazione della condizione economica disagiata, gli studenti/le studentesse e le persone di riferimento devono aver percepito, nell'anno 2016, un reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 non superiore ad euro 32.000,00;

6. b) gli studenti/le studentesse non devono beneficiare nell'anno accademico 2017/2018 per lo stesso corso di studio o per un altro studio universitario o per un tirocinio, di altre provvidenze concesse da istituzioni o da enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche; in caso contrario gli/le studenti/esse devono scegliere l'una o l'altra provvidenza. Fanno eccezione le borse di studio per la partecipazione a programmi di interscambio dell'Unione Europea che rappresentano un'indennità di mobilità (p.e. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, eccetto borse di studio Erasmus Mundus) e le borse di studio per meriti particolari, per

wirtschaftliche Bedürftigkeit keine Rolle spielt.

Artikel 2

AUSSERORDENTLICHE STUDIENBEIHILFEN

(1) Im Sinne von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, kann wirtschaftlich bedürftigen Studierenden eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden, auch wenn sie den Studienerfolg laut Artikel 1 Absatz 5 nicht erzielt haben. Der Studienerfolgsnachweis oder die Ersatzerklärung muss innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im zuständigen Amt abgegeben werden. Die außerordentliche Studienbeihilfe kann in folgenden Fällen gewährt werden:

a) Sie haben aus gesundheitlichen, unverschuldeten, schwerwiegenden Gründen ihr Studium mindestens fünf Monate unterbrochen. Dafür muss innerhalb des jeweiligen Einreichetermins zusätzlich zum Online-Antrag eine **schriftliche Begründung** für die Unterbrechung im Amt für Hochschulförderung abgegeben und belegt (z. B. ärztliches Attest) werden.

b) Sie sind Alleinerziehende, d.h. nicht verheiratete, nicht in Lebensgemeinschaft lebende oder gerichtlich getrennte oder geschiedene Studierende mit unterhaltsberechtigten Kindern, die zum Zeitpunkt der Antragstellung das sechste Lebensjahr nicht vollendet haben, und sie konnten wegen der Pflege, Betreuung oder Erziehung ihres Kindes den Studienerfolg laut vorliegender Ausschreibung nicht erzielen. Voraussetzung ist, dass sie mindestens 40% des festgelegten Studienerfolgs laut dieser Ausschreibung erzielt haben. Bruchteile werden von 0 bis 0,50 abgerundet und ab 0,51 aufgerundet.

(2) Das Ausmaß der außerordentlichen Studienbeihilfen entspricht jenem der ordentlichen Studienbeihilfen laut Art. 9.

l'assegnazione delle quali la condizione economica disagiata non è necessaria.

Articolo 2

BORSE DI STUDIO STRAORDINARIE

(1) Ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, agli studenti/alle studentesse che versano in condizioni economiche disagiate può essere concessa una borsa di studio straordinaria, anche se essi/esse non hanno conseguito il merito di studio di cui all'articolo 1, comma 5. Il certificato o la dichiarazione sostitutiva riguardante il merito di studio va consegnato all'ufficio competente entro il relativo termine di presentazione della domanda di borsa di studio. La borsa di studio straordinaria può essere concessa nei seguenti casi:

a) Interruzione degli studi, per almeno cinque mesi per motivi di salute o per altre cause gravi ed eccezionali ad essi/esse non imputabili. I motivi dell'interruzione devono essere appositamente documentati per iscritto e consegnati all'ufficio per il diritto allo studio universitario contestualmente alla domanda online (p.es. certificato medico) entro il termine di presentazione della relativa domanda di borsa di studio.

b) Essere genitore single, ovvero non coniugato/coniugata, non convivente oppure separato/separata legalmente o divorziato/divorziata con figli/figlie a proprio carico di età inferiore a sei anni alla data di presentazione della domanda e, per assistere, accudire o educare la prole, non essere riuscito/riuscita a conseguire il merito di studio di cui al presente bando. Condizione necessaria è aver conseguito almeno il 40% del merito di studio richiesto, di cui al bando in oggetto. Le frazioni vengono arrotondate per difetto da 0 a 0,50 e per eccesso da 0,51.

(2) L'ammontare delle borse di studio straordinarie corrisponde a quello delle borse di studio ordinarie ai sensi dell'articolo 9.

Artikel 3

EINREICHETERMIN, ANTRAG UND UNTERLAGEN

(1) Die Anträge auf Gewährung einer Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung sind ausschließlich online über den von der Landesverwaltung angebotenen E-Government-Service
<https://forms.egov.bz.it/studienfoerdung>

innerhalb Dienstag, 31. Oktober 2017, 23:59 Uhr

bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Hochschulförderung, Andreas-Hofer-Straße 18, 39100 Bozen, einzureichen.

(2) Gesendete Anträge innerhalb des verwaltungstechnischen Zwischentermins von

Freitag, 15. September 2017, 23:59 Uhr

werden zuerst bearbeitet.

(3) Als **Einreichdatum** gilt der Tag, an dem der Antrag im **System registriert** wird. Der Antrag gilt dann als ordnungsgemäß eingereicht, wenn den Studierenden über das System die entsprechende **Eingangsbestätigung** zugeht. Diese wird unmittelbar nach Versenden des Antrags vom System an die Studierenden mittels E-Mail zugestellt. **Diese Bestätigung gilt als Nachweis für das Einreichen des Antrags um Studienbeihilfe.**

(4) Die Identifikation der Studierenden erfolgt über die **aktivierte** Bürgerkarte oder über einen zertifizierten Account, bestehend aus Benutzername und Passwort.

Die Studierenden, deren Identifikation weder mit Bürgerkarte noch mit zertifiziertem Account erfolgt ist, erhalten auf jeden Fall mittels Online-Registrierung ohne Identitätsprüfung einen provisorischen Account.

Da die Identifikation der Studierenden in diesem Fall auf dem elektronischen Wege nicht möglich ist, kann die Landesverwaltung die von den Betroffenen eingereichten Anträge zwar bearbeiten und die jeweils zustehende Studienbeihilfe zuweisen, aber nicht auszahlen. Die Anträge gelten nämlich erst dann als ordnungsgemäß eingereicht, wenn die Studierenden ihren im Amt für Hochschulförderung

Articolo 3

TERMINE DI PRESENTAZIONE, DOMANDA E DOCUMENTAZIONE

(1) Le domande per la concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso devono essere presentate esclusivamente online tramite il servizio e-government
<https://forms.egov.bz.it/borsadistudio>
offerto dall'Amministrazione provinciale

entro martedì, 31 ottobre 2017, ore 23:59

alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano.

(2) Le domande spedite entro il termine tecnico di

Venerdì, 15 settembre 2017, ore 23:59

verranno elaborate per prime.

(3) Quale **data di presentazione** fa fede il giorno nel quale la domanda viene **registrata nel sistema**. Essa si considera presentata regolarmente, se agli studenti/alle studentesse richiedenti perviene, tramite il sistema, la relativa **conferma**. Quest'ultima viene recapitata immediatamente dal sistema agli studenti/alle studentesse richiedenti, tramite e-mail, dopo l'invio della domanda. **Tale conferma vale come prova dell'avvenuto inoltro della domanda per la borsa di studio.**

(4) L'identificazione degli studenti/delle studentesse avviene mediante la Carta Provinciale dei servizi **attivata** oppure mediante un account certificato, composto da nome utente e password.

I/Le richiedenti la cui identificazione non è stata effettuata né mediante Carta Provinciale dei Servizi né con account certificato, ricevono comunque un account provvisorio tramite una procedura di registrazione online senza verifica dell'identità.

Poiché, in tal caso, l'identificazione in via elettronica non è possibile, l'Amministrazione provinciale può sì elaborare le domande presentate dagli interessati/dalle interessate ed assegnare le borse di studio rispettivamente spettanti, ma non liquidare, dato che le domande si considerano presentate regolarmen-

aufliegenden Antrag unterschrieben haben und damit identifiziert wurden. **Die Unterschrift hat auf jeden Fall vor der Auszahlung der Studienbeihilfe zu erfolgen.**

Das Amt für Hochschulförderung behält sich das Recht vor, jene Anträge mit provisorischem Account, die innerhalb des 1. Zwischentermins einlangten, aber bis zum endgültigen Einreichetermin nicht unterschrieben wurden, im Rahmen des 2. Einreichetermin zu bearbeiten.

(5) Die Studierenden haften in jedem Fall für die Richtigkeit der angegebenen Daten. Alle Mitteilungen, die im Zusammenhang mit dem Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung anfallen, werden den Studierenden über die elektronische Post zugestellt, sofern das System dies ermöglicht. Anderenfalls erfolgen die Mitteilungen auf dem Postwege.

(6) Innerhalb von 21 (eindundzwanzig) Kalendertagen ab dem Datum der Mitteilung über die Zuweisung einer Studienbeihilfe oder über die Abweisung des Antrags können die Betroffenen beim Amt für Hochschulförderung Anträge auf Berichtigung stellen. **Wird innerhalb dieser Ausschlussfrist kein Antrag gestellt, wird die Zu- bzw. Abweisungsmaßnahme endgültig.** Als solche kann sie nicht im Verwaltungswege sondern nur vor dem zuständigen Gericht angefochten werden.

Die Anträge auf Berichtigung müssen durch entsprechende Dokumente belegt werden, vom/von der Studierenden unterzeichnet und mit einer Fotokopie seines/ihrer Personalausweises versehen sein. Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko obliegen dem Antragsteller/der Antragstellerin.

Anträge auf Berichtigung werden nur dann berücksichtigt, sofern sie über das Postfach des Amtes für Hochschulförderung hochschulfoerderung@provincia.bz.it eingehen, persönlich abgegeben werden oder auf dem Postwege einlangen.

Für alle mittels Einschreiben eingereichten Berichtigungsanträge gilt das Datum des Stempels des Annahmepostamtes.

(7) Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut Artikel 1 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen laut den Artikeln 5, 6 und 7 hervorzugehen.

te soltanto dopo che gli studenti/le studentesse sono stati identificati/state identificate ed hanno firmato la loro domanda presso l'Ufficio per il Diritto allo studio. **La firma deve essere in ogni caso apposta prima della liquidazione della borsa di studio.**

L'ufficio per il diritto allo studio universitario si riserva il diritto di elaborare le domande presentate con account provvisorio entro il primo termine tecnico, ma non firmate entro il termine definitivo, con le domande del 2° e ultimo termine.

(5) Gli studenti/Le studentesse rispondono, in ogni caso, della veridicità dei dati dichiarati. Tutte le comunicazioni relative alla domanda di concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso vengono spedite allo studente/alla studentessa tramite posta elettronica, se il sistema lo permette. Altrimenti le comunicazioni avvengono per posta.

(6) Entro 21 (ventuno) giorni di calendario dalla data della comunicazione relativa all'assegnazione di una borsa di studio o al rigetto della domanda, gli interessati/le interessate possono inoltrare richieste di rettifica presso l'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario. **Se entro tale termine perentorio non viene presentata alcuna richiesta, il provvedimento di assegnazione o di rigetto diviene definitivo.** Come tale, esso non può più essere impugnato dinanzi all'Amministrazione, bensì solo davanti al tribunale competente.

Le richieste di rettifica devono essere supportate da documenti comprovanti le dichiarazioni fatte nella richiesta stessa e firmate dallo studente/dalla studentessa allegando una fotocopia della sua carta d'identità.

La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spettano al richiedente/alla richiedente.

Le richieste di rettifica verranno prese in considerazione solo se saranno inviate all'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario tramite l'indirizzo e-mail dirittostudio.universitario@provincia.bz.it, consegnate personalmente o inviate tramite posta.

Per le dichiarazioni presentate per raccomandata fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante.

(7) Dalla domanda devono risultare i requisiti di cui all'articolo 1, nonché le indicazioni relative al reddito ed al patrimonio di cui agli articoli 5, 6 e 7.

(8) Im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hat der oder die Studierende im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

1. Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, eigene Steuernummer, Wohnsitz, Adresse am Studienort, E-Mail-Adresse, Angaben zur Staatsbürgerschaft, Universität, Studiengang und -grad, Regelstudiendauer, Datum der Immatrikulation in den laufenden Studiengang, Studienerfolg;
2. Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, Steuernummer, Zivilstand und Beruf der Bezugspersonen laut Artikel 5 sowie der zu Lasten lebenden Familienmitglieder, die auf dem eigenen Familienbogen oder auf dem der Eltern aufscheinen, sowie gegebenenfalls Grad deren Behinderung oder Invalidität.
Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2015 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandsbogen, so ist auch diese anzugeben.
Lebenspartner oder Lebenspartnerinnen von Studierenden sind nur dann anzugeben, wenn sie gemeinsame Kinder haben;
3. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die im akademischen Jahr 2017/2018 aus Studiengründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind;
4. falls zutreffend, dass er oder sie Halb- oder Vollwaise ist;
5. falls zutreffend, dass er oder sie oder seine bzw. ihre Eltern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft, gerichtlich getrennt oder geschieden ist bzw. sind und unterhaltsberechtigter Kinder hat bzw. haben; aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den der oder die Studierende und der erziehungsberechtigte Elternteil im Jahre 2016 für den Unterhalt erhalten haben, außer dieser ist nachweislich bereits in der Steuererklärung (Ein-

(8) Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, lo studente/la studentessa deve, inoltre, dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

1. nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, proprio codice fiscale, indirizzo di residenza, indirizzo presso il luogo di studio, indirizzo e-mail, indicazioni sulla cittadinanza, università, corso di studio, livello e durata legale del corso di studio, data dell'immatricolazione al corso di studio attuale, merito di studio;
2. grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice fiscale, stato civile e professione delle persone di riferimento secondo l'articolo 5 e dei familiari a carico risultanti nel proprio stato di famiglia o in quello dei genitori, nonché il grado della loro eventuale disabilità o invalidità.
Se il genitore affidatario vive da almeno il 31.05.2015 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, oppure al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, è necessario indicare anche il/la convivente/coniuge.
Lo studente/la studentessa deve inoltre dichiarare la propria/il proprio convivente solo se hanno figli/figlie in comune.
3. se ricorre il caso, i nomi dei familiari che nell'anno accademico 2017/2018 alloggiavano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni;
4. se ricorre il caso, di essere orfano/orfana di uno o di entrambi i genitori;
5. se ricorre il caso, di essere – alla data di presentazione della domanda - non coniugato/coniugata, non convivente, legalmente separato/separata o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico, oppure che alla stessa data i suoi genitori non sono coniugati o conviventi o sono legalmente separati o divorziati con figli/figlie a carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che lo studente/la studentessa ed il genitore affidatario hanno percepito, nel 2016 a titolo di mantenimento,

heitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt worden;

6. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind;
7. falls zutreffend, dass er oder sie zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;
8. falls zutreffend, dass er oder sie im akademischen Jahr 2017/2018 aus Studiengründen zwischen Wohnsitz und Studienort pendelt oder dass er oder sie dauerhaft (mindestens 150 Tage) am Studienort bzw. in dessen Umgebung untergebracht ist;
9. falls zutreffend, dass er oder sie das Studium zwischen 01.12.2017 und 31.03.2018 oder nach dem 31.03.2018 abschließt;
10. das eigene Einkommen, Immobilien- und Finanzvermögen (in Italien und im Ausland) und jenes der Bezugspersonen laut Art. 5;
11. die eigene Bankverbindung.

(9) Einzureichende Unterlagen für Studierende, die ein Fernstudium besuchen, sowie für Studierende aus Nicht-EU-Ländern:

1. Bei einem Fernstudium muss innerhalb des jeweiligen Einreichetermines dem Amt für Hochschulförderung ein schriftlicher Nachweis der Universität vorgelegt werden, aus dem der Besuch eines Fernstudiums hervorgeht und dass der Studientitel, der angestrebt wird, im jeweiligen Land, in dem sich die Einrichtung befindet, anerkannt ist. Wird das Fernstudium an einer Universität in Italien besucht, so wird eine Ersatzerklärung der Studierenden vorgelegt.

a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione unica, 730 o Unico Persone Fisiche).

6. se ricorre il caso, i nomi dei familiari iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro;
7. se ricorre il caso, di aver svolto alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e di aver percepito in questo periodo un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione.
8. se ricorre il caso, di fare, nell'anno accademico 2017/2018, il/la pendolare per motivi di studio tra la propria residenza e la località sede dell'università oppure di alloggiare stabilmente (per almeno 150 giorni) presso il luogo di studio o nelle vicinanze;
9. se ricorre il caso, di concludere gli studi tra il 01.12.2017 e il 31.03.2018 oppure dopo il 31.03.2018;
10. il reddito, il patrimonio finanziario e il patrimonio propri e dei propri genitori oppure della propria/del proprio coniuge o convivente,
11. le proprie coordinate bancarie.

(9) Documenti da consegnare da parte di studenti e studentesse frequentanti uno studio a distanza (e-learning), e di studenti e studentesse provenienti da paesi extracomunitari:

1. Chi frequenta uno studio a distanza (e-learning) deve presentare all'Ufficio per lo Studio Universitario, entro il rispettivo termine di presentazione della domanda, una certificazione scritta dell'università, dalla quale si evince la frequenza di un corso universitario a distanza (e-learning) e che il titolo a cui si aspira viene riconosciuto dallo stato nel quale si trova l'università. Se lo studio a distanza (e-learning) viene svolto presso un'università italiana, viene presentata una dichiarazione sostitutiva.

2. EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen und Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit einer für Italien ausgestellten langfristigen EG-Aufenthaltsgenehmigung erklären die oben genannten Daten eigenverantwortlich im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sowie D.P.R. 445/2000, in geltender Fassung. Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit langfristiger EG-Aufenthaltsgenehmigung müssen zusätzlich zum Online-Antrag innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung die Aufenthaltsgenehmigung für Italien vorweisen, sofern diese nicht bereits im Amt aufliegt.

3. Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen ohne langfristige Aufenthaltsgenehmigung haben alle laut dieser Wettbewerbsausschreibung erforderlichen Angaben und Daten durch die Vorlage entsprechender Dokumente zu belegen, welche sie innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung abgeben müssen. Ausgenommen sind im Sinne von Artikel 5 Absatz 12 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die personenbezogenen Daten, die von Seiten öffentlicher oder privater Personen italienischen Rechtes bestätigt oder beglaubigt werden können.

Die Daten werden durch Bestätigungen oder Bescheinigungen dokumentiert, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt, mit einer Übersetzung in deutscher, italienischer oder englischer Sprache versehen und von den italienischen Konsularbehörden beglaubigt werden; letztere bestätigen die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie die Betroffenen über die strafrechtlichen Folgen bei Erstellen von falschen Urkunden oder Dokumenten belehrt haben.

4. Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen aus besonders armen Ländern laut Tabelle B müssen für die Bewertung des Vermögens und des Einkommens eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland abgeben, aus der hervorgeht, dass sie keiner

2. I cittadini/Le cittadine dell'Unione Europea e i cittadini extracomunitari/le cittadine extracomunitarie con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia dichiarano i dati sopra indicati sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche.

I cittadini extracomunitari/Le cittadine extracomunitarie con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia devono presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario, contestualmente alla domanda online, il permesso di soggiorno in Italia entro il rispettivo termine di presentazione, salvo questo non sia già presente in ufficio.

3. I cittadini extracomunitari/Le cittadine extracomunitarie senza permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo devono comprovare, mediante la presentazione dei relativi documenti, tutte le dichiarazioni e tutti i dati richiesti di cui al presente bando di concorso, che devono essere consegnati entro il rispettivo termine di presentazione all'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario. Fanno eccezione, ai sensi dell'articolo 5, comma 12, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, i dati personali che possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati di diritto italiano.

I dati devono essere documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero di provenienza e corredate da una traduzione in lingua tedesca, italiana o inglese; tali certificazioni o attestazioni devono essere autenticate dalle autorità consolari italiane, che attestano la conformità all'originale, dopo aver informato i/le richiedenti in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di documenti o attestati falsi.

4. I cittadini extracomunitari/Le cittadine extracomunitarie provenienti da Paesi particolarmente poveri, di cui alla Tabella B, per la valutazione del patrimonio e del reddito devono presentare un'attestazione della Rappresentanza italiana nel loro Paese di provenienza, dalla quale risulta che essi/esse

Familie angehören, die bekanntermaßen ein hohes Einkommen hat und einer gehobenen sozialen Schicht angehört. Diese Unterlagen sind innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung abzugeben.

Auf jeden Fall haben diese Personen das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen zu erklären.

5. Bürger und Bürgerinnen, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus zuerkannt wurde bzw. die Nutznießende eines Subsidiärschutzes sind, müssen die vom italienischen Innenministerium oder vom Kommissariat der Vereinten Nationen ausgestellte offizielle Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status innerhalb des jeweiligen Einreichetermins Amt für Hochschulförderung abgeben. In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

Artikel 4

SANKTIONEN

(1) Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

(2) Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission, unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programmes, durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen von den betroffenen Studierenden vorzulegen sind.

(3) Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorhält, so verliert der Erklärer/die Erklälerin, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sein/ihr Anrecht auf Studienbeihilfe bzw. Rückerstattung der Studiengebühren, die er/sie aufgrund eines eventuellen Verfahrens erlangt hat, das auf der obgenannten Übertretung basiert. In diesen Fällen müssen die

non appartengono ad una famiglia che dispone notoriamente di un reddito alto e che non appartengono ad uno ceto sociale elevato. Questa documentazione deve essere consegnata entro il rispettivo termine di presentazione all'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario.

In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

5. Cittadini/cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva comunitaria 2011/95/CE devono presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario entro il rispettivo termine di presentazione, attestazioni ufficiali rilasciate dal Ministero degli Interni italiano o dal Commissariato delle Nazioni Unite, quale riconoscimento del loro particolare stato.

In riferimento alla situazione economica si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

Articolo 4

SANZIONI

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

(2) Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dagli studenti interessati/dalle studentesse interessate.

(3) Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, il/la dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto alla borsa di studio e al rimborso delle tasse universitarie, conseguente al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. In questi casi l'importo delle agevolazioni concesse deve essere restituito e vengono appli-

Vergünstigungen zurückbezahlt werden und es werden Verwaltungsstrafen gemäß des obgenannten Artikels verhängt. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

Artikel 5

BEZUGSPERSONEN ZUR FESTSTELLUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN BEDÜRFTIGKEIT

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das erklärte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland des oder der Studierenden und seiner bzw. ihrer Eltern berücksichtigt, auch wenn Eltern und Studierende nicht auf demselben Familienstandsbogen aufscheinen.

Dies gilt auch, wenn die Eltern getrennt oder geschieden sind und das Sorgerecht laut Gerichtsurteil **beiden Elternteilen** zugesprochen ist.

In jenen Fällen, wo nur **ein Elternteil** das Sorgerecht hat, wird das Einkommen und Vermögen des oder der Studierenden sowie des Alleinerziehers oder der Alleinerzieherin bewertet, sowie die Unterhaltszahlungen des anderen Elternteils.

Lebt der Elternteil, bei dem der oder die Studierende wohnt, seit mindestens 31.05.2015 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft oder ist zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, so wird, unabhängig vom Familienstandsbogen, auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt, wobei die Unterhaltszahlungen dann nicht mehr anzugeben sind (siehe Artikel 6, Absatz 4).

(2) In Abweichung von Absatz 1 werden das Einkommen und das Vermögen der Eltern des oder der Studierenden nicht berücksichtigt, wenn er bzw. sie:

- Vollwaise ist,
- verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden ist,
- eigene zu Lasten lebende versorgungsrechtlich Kinder hat,
- zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesem Zeitraum

cate sanzioni amministrative ai sensi del succitato articolo. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 5

PERSONE DI RIFERIMENTO PER LA DETERMINAZIONE DELLA CONDIZIONE ECONOMICA DISAGIATA

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata si considerano il reddito dichiarato ed il patrimonio dello studente/della studentessa e dei suoi genitori in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda di borsa di studio, anche se i genitori e lo studente/la studentessa non risultano nello stesso stato di famiglia.

Lo stesso vale anche se i genitori sono separati o divorziati e l'affidamento da sentenza del tribunale è **congiunto**.

Nei casi in cui i figli sono stati affidati ad un solo genitore, si considerano il reddito e il patrimonio dello studente/della studentessa come pure del genitore affidatario. A questo si aggiungono gli assegni di mantenimento.

Se il genitore, presso il quale vive lo studente o la studentessa, convive da almeno il 31.05.2015 con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto o al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, si considerano anche il reddito ed il patrimonio di quest'ultima. In questo caso non sono da indicare gli assegni di mantenimento (vedi articolo 6, comma 4).

(2) In deroga al comma 1 non si considerano il reddito ed il patrimonio dei genitori dello studente/della studentessa, se questo/questa:

- è orfano/orfana di entrambi i genitori;
- é coniugato/coniugata, separato/separata legalmente o divorziato/divorziata;
- ha figli propri/figlie proprie a carico;
- alla data della presentazione della domanda, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e,

ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit.

(3) Ist der oder die Studierende verheiratet, werden auch das Einkommen und das Vermögen der Ehepartnerin bzw. des Ehepartners berücksichtigt.

Lebt der oder die Studierende mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft und haben sie gemeinsame Kinder, werden auch das Einkommen und das Vermögen dieser Person berücksichtigt.

Hat der oder die Studierende eigene Kinder welche auch zu Lasten des anderen Elternteils leben, werden auch das Einkommen und das Vermögen des anderen Elternteils berücksichtigt, auch wenn dieser nicht mit dem oder der Studierenden zusammen lebt.

(4) Ist der oder die Studierende Vollwaise, so werden sein bzw. ihr Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt werden das Einkommen und Vermögen der erziehungsberechtigten Personen, sofern dieser für den Unterhalt des oder der Studierenden aufkommen müssen.

(5) Ist der oder die Studierende Halbwaise, so werden sein bzw. ihr Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt werden das Einkommen und Vermögen des lebenden Elternteils.

in questo periodo, ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione.

(3) Se lo studente/la studentessa è coniugato/coniugata si considerano anche il reddito e il patrimonio della sua/del suo coniuge.

Se lo studente/la studentessa vive con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto ed ha dei figli/delle figlie con questa, si considerano anche il reddito e il patrimonio della/del convivente.

Se lo studente/la studentessa ha dei figli/delle figlie, che sono a carico anche dell'altro genitore, pur non convivente, si considerano anche il reddito e il patrimonio dell'altro genitore.

(4) Se lo studente/la studentessa è orfano/orfana di entrambi i genitori, si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre si considerano il reddito e il patrimonio del tutore/dei tutori, se questo/questi deve/devono mantenere lo studente/la studentessa.

(5) Se lo studente/la studentessa è orfano/orfana di un genitore, si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre si considerano il reddito e il patrimonio del genitore superstite.

Artikel 6

BERECHNUNG DES EINKOMMENS

(1) Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. das im Jahre 2016 erzielte steuererklärungspflichtige Einkommen:

a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut

- Vordruck „Einheitliche Bescheinigung/2017“ (Summe der Zeilen 1, 2, 3, 4, 5 und 467),

- Vordruck „730/2017“: 730-3 Zeile 4; abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2; plus Betrag aus der Übersicht C, Zeile C 14 Spalte 4.

oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2017“ (Übersicht RC, Zeilen RC 5

Articolo 6

CALCOLO DEL REDDITO

(1) Per il calcolo del reddito si considerano:

1. il reddito soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2016:

a) Reddito di lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui ai modelli:

- Modello „Certificazione unica/2017“ (somma dei rigi 1, 2, 3, 4, 5 e 467),

- Modello „730/2017“: 730-3 rigo 4, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, più l'importo del quadro C, rigo C 14 colonna 4,

oppure

- Modello „UNICO - Persone Fisiche/2017“ (quadro RC, rigo RC 5 colonna 4, più rigo RC 9, più rigo RC 14 colonna 4 e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna

Spalte 4, plus RC 9, plus RC 14 Spalte 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2),

sowie das im Jahre 2016 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen, und

b) andere Einkommen laut

- Vordruck „CU - Einheitliche Bescheinigung/2017“ „Bescheinigung über selbstständige Arbeit, Provisionen und andere Einkünfte“: Betrag auf Zeile 8;

- Vordruck „730/2017“: 730-3 Summe der Zeilen 1, 2, 3, 5, 6, 15 und 147, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeile 4 abgezogen worden ist, oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2017“:

- Übersicht RN, Zeile RN 1 Spalte 1, abzüglich Zeile RN 2, plus Zeile RN 50 Spalte 2 und 3, abzüglich der Beträge aus der Übersicht RC, Zeile RC 5 Spalte 4 und Zeile RC 9 und abzüglich Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeilen RC 5 Spalte 4 und RC 9 abgezogen worden ist,

- Übersicht RM, Zeile RM 14 Spalte 1

- Übersicht LM, Zeile LM 10 plus Zeile LM 38,

sowie das im Jahre 2016 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;

2. das im Jahre 2016 in Italien und im Ausland erzielte nicht steuererklärspflichtige Einkommen (z. B. Brutobetrag der Wertgutscheine).

Anmerkung

Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz (1) können die Studierenden, die zum Zeitpunkt der Antragstellung nachweislich noch nicht die Möglichkeit hatten, die Steuererklärung 2016 zu machen, das Einkommen des Jahres 2015 angeben.

(2) Nicht anzugeben sind die folgenden im Jahre 2016 erzielten Einkünfte:

- Kriegsinvalidenrenten
- von der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle („INAIL“)

2),

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2016,

e

b) gli altri redditi di cui ai modelli:

- Modello „CU - Certificazione unica/2017“, „Certificazioni lavoro autonomo, provvigioni e redditi diversi“: importo di rigo 8;

- Modello „730/2017“: 730-3 somma dei rigi 1, 2, 3, 5, 6, 15 e 147, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo 4,

oppure

- Modello „UNICO – Persone Fisiche/2017“:

- quadro RN, rigo RN 1 colonna 1 meno rigo RN 2, più rigo RN 50 colonne 2 e 3, sottratti gli importi di cui al quadro RC, rigo RC 5 colonna 4 e rigo RC 9, e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2 **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo RC 5 colonna 4 e rigo RC 9,

- quadro RM, rigo RM 14 colonna 1

- quadro LM, rigo LM 10 più rigo LM 38,

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2016;

2. il reddito non soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2016 in Italia e all'estero (per es.: importo lordo dei voucher).

Annotazione

Fatte salve le disposizioni di cui al punto (1) gli studenti/le studentesse che, al momento della presentazione della domanda, per motivi accertati non hanno avuto la possibilità di fare la dichiarazione dei redditi 2016, possono indicare il reddito dell'anno 2015.

(2) Non sono da dichiarare i seguenti redditi percepiti nell'anno 2016:

- le pensioni di guerra
- le rendite I.N.A.I.L. e I.N.P.S. percepite per l'invalidità civile, per le quali non viene rila-

- oder vom Nationalen Fürsorgeinstitut („NISF“) bezogene Zivilinvaliden-Renten, für die kein CUD ausgestellt wird und die demnach nicht einem Einkommen gleichgestellt sind
- Pflegegeld
 - vom für Zivilinvaliden zuständigen Landesamt bezogene Renten und Begleitzulagen
 - von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes Familiengeld
 - vom Wohnbauinstitut bezogene Mietbeiträge
 - dem oder der Studierenden von öffentlichen Körperschaften gewährte nicht besteuerbare Studienbeihilfen
 - das Bruttoeinkommen des verstorbenen Elternteils oder der verstorbenen Eltern des oder der Studierenden, wenn er bzw. sie Halb- oder Vollwaise ist
 - die von der Autonomen Provinz Bozen auf der Grundlage der Einkommens- und Vermögenssituation der Familiengemeinschaft ausbezahlten Studienbeihilfen
- sciato un CUD e che pertanto non costituiscono reddito
- l'assegno di cura
 - le pensioni per gli invalidi/le invalide civili e le indennità di accompagnamento corrisposte dall'ufficio provinciale competente per gli invalidi civili
 - l'assegno al nucleo familiare della Regione Trentino-Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige
 - i contributi al canone di locazione dell'Istituto per l'Edilizia Sociale
 - le borse di studio non tassabili concesse allo studente/alla studentessa da enti pubblici
 - il reddito lordo del genitore deceduto/dei genitori deceduti dello studente/della studentessa, se è orfano/orfana di uno o di entrambi i genitori
 - le borse di studio erogate dalla Provincia Autonoma di Bolzano in base alla situazione reddituale e patrimoniale del nucleo familiare

(3) Das im Jahre 2015 oder 2016 durch Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) vernichtete bzw. schwer beschädigte Vermögen sind ebenfalls nicht anzugeben.

(3) Non va inoltre dichiarato il patrimonio andato distrutto o gravemente danneggiato negli anni 2015 o 2016 per cause di forza maggiore (calamità naturali).

(4) Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

(4) Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito di lavoro dipendente.

Artikel 7

Articolo 7

BEWERTUNG DES VERMÖGENS

VALUTAZIONE DEL PATRIMONIO

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit wird neben dem Einkommen laut Artikel 6 auch das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland berücksichtigt. Für jeden Punkt,

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 6, anche il patrimonio esistente in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda. Per ogni punto di

mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

(2) Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (z. B. einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Gesellschaftsanteil der Bezugspersonen entspricht, deren Einkommen und Vermögen im Sinne von Artikel 5 berücksichtigt werden (z. B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschaftsvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

(3) Für die Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

I

Landwirtschaft und Grundbesitz

1. Grund in Besitz oder in Pacht ist immer anzugeben. Art und Ausdehnung des Grundes müssen anhand des Grundkatasterauszuges angegeben werden.

2. Zur Feststellung der Meereshöhe wird die Hofstelle als Bezugspunkt herangezogen. Sollte keine Hofstelle vorhanden sein, so ist die Meereshöhe der Nutzfläche anzugeben. Sind mehrere Nutzflächen auf unterschiedlicher Meereshöhe vorhanden, so ist die Meereshöhe der größten Nutzfläche anzugeben, wobei es sich grundsätzlich nicht um einen Wald handeln darf. Die Meereshöhe des Waldes kann nur dann angegeben werden, wenn weder eine Hofstelle noch andere Nutzflächen vorhanden sind.

3. Milchwirtschaftsbetriebe, Grundbesitz, landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (Äcker, Wiesen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m³/ha/Jahr müssen angegeben werden, diese werden aber nicht bewertet.

valutazione del patrimonio, il reddito viene aumentato di euro 470,00. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda per difetto fino a 0,5 e per eccesso da 0,6.

(2) Se un'azienda é gestita in forma di società di persone (p. es. società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), si valuta soltanto quella parte del patrimonio sociale corrispondente alla quota di partecipazione alla società delle persone di riferimento, il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 5 (p. es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta ad 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - e cioè 40 punti).

(3) Per la valutazione del patrimonio, esso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

I

Agricoltura e terreni

1. Sono da dichiarare tutti i terreni di proprietà e/o in affitto, indicando il tipo di coltura in base alle visure del catasto fondiario o del libro fondiario.

2. Per determinare l'altitudine sarà preso come punto di riferimento il maso. Se non vi fosse alcun maso, va indicata l'altitudine del terreno produttivo. Se vi fossero più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, a meno che non si tratti di un bosco. L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono presenti né un maso né altri terreni produttivi.

3. Aziende agricole per la lavorazione e per la commercializzazione del latte, terreni, terreni coltivati e boschi

Per questo tipo di aziende si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (arativo, seminativo, prati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Le malghe, i pascoli, gli orti per uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m³/ha vanno indicati, ma non vengono valutati.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

20 Prozent für Wälder mit einem Hiebssatz über 0,8 m³/ha/Jahr
 20 Prozent für Betriebe über 1.000 m
 40 Prozent für Betriebe über 1.200 m
 80 Prozent für Betriebe über 1.500 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

70 Prozent für Betriebe bis 10 ha
 50 Prozent für Betriebe bis 15 ha
 30 Prozent für Betriebe bis 20 ha

Meereshöhe			Punkte
über		1.500,1 m	0
von 1.300,1	bis	1.500,0 m	2
von 1.200,1	bis	1.300,0 m	4
von 1.000,1	bis	1.200,0 m	6
von 800,1	bis	1.000,0 m	8
von 600,1	bis	800,0 m	10
von 0,1	bis	600,0 m	12

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	10 ha	0
von 10,01	bis	15 ha	1
von 15,01	bis	20 ha	3
von 20,01	bis	30 ha	7
von 30,01	bis	40 ha	14
von 40,01	bis	50 ha	25
von 50,01	bis	60 ha	35
von 60,01	bis	70 ha	45
von 70,01	bis	90 ha	55
über		90 ha	80

Großvieheinheiten			Punkte
von 0	bis	7 GVE	0
von 8	bis	14 GVE	3
von 15	bis	20 GVE	10
von 21	bis	25 GVE	17
von 26	bis	30 GVE	24
von 31	bis	35 GVE	32
von 36	bis	40 GVE	40
von 41	bis	45 GVE	50
von 46	bis	50 GVE	60
von 51	bis	55 GVE	70
über		55 GVE	80

Per la valutazione del patrimonio si calcolano e sommano i punti sulla base delle tabelle sottoindicate, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti delle seguenti percentuali:

20 per cento per i boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m³/ha
 20 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
 40 per cento per le aziende situate oltre i 1.200 m
 80 per cento per le aziende situate oltre i 1.500 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

70 per cento per le aziende fino a 10 ha
 50 per cento per le aziende fino a 15 ha
 30 per cento per le aziende fino a 20 ha

altitudine			punti
oltre		1.500,1 m	0
da 1.300,1	a	1.500,0 m	2
da 1.200,1	a	1.300,0 m	4
da 1.000,1	a	1.200,0 m	6
da 800,1	a	1.000,0 m	8
da 600,1	a	800,0 m	10
da 0,1	a	600,0 m	12

estensione			punti
da 0	a	10 ha	0
da 10,01	a	15 ha	1
da 15,01	a	20 ha	3
da 20,01	a	30 ha	7
da 30,01	a	40 ha	14
da 40,01	a	50 ha	25
da 50,01	a	60 ha	35
da 60,01	a	70 ha	45
da 70,01	a	90 ha	55
oltre		90 ha	80

unità di bestiame adulto			punti
da 0	a	7 UBA	0
da 8	a	14 UBA	3
da 15	a	20 UBA	10
da 21	a	25 UBA	17
da 26	a	30 UBA	24
da 31	a	35 UBA	32
da 36	a	40 UBA	40
da 41	a	45 UBA	50
da 46	a	50 UBA	60
da 51	a	55 UBA	70
oltre		55 UBA	80

4. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:

40 Prozent für Betriebe über 1.000 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha

30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte	
von 0	bis	0,5 ha	2	
von 0,51	bis	1,0 ha	5	
von 1,01	bis	1,5 ha	10	
von 1,51	bis	2,0 ha	17	
von 2,01	bis	2,5 ha	22	
von 2,51	bis	3,0 ha	28	
von 3,01	bis	3,5 ha	33	
von 3,51	bis	4,0 ha	40	
von 4,01	bis	5,0 ha	55	
von 5,01	bis	6,0 ha	68	
von 6,01	bis	8,0 ha	100	
von 8,01	bis	10,0 ha	115	
über			10,0 ha	130

5. Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau

Für landwirtschaftliche Betriebe, die sowohl Vieh- und Milchwirtschaft als auch Obst- und Weinbau betreiben, werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal berechnet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

6. Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau und Olivenhaine)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten

4. Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di aziende si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:

40 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti le seguenti percentuali:

50 per cento per le aziende fino a 0,5 ha

30 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

estensione			punti	
da 0	a	0,5 ha	2	
da 0,51	a	1,0 ha	5	
da 1,01	a	1,5 ha	10	
da 1,51	a	2,0 ha	17	
da 2,01	a	2,5 ha	22	
da 2,51	a	3,0 ha	28	
da 3,01	a	3,5 ha	33	
da 3,51	a	4,0 ha	40	
da 4,01	a	5,0 ha	55	
da 5,01	a	6,0 ha	68	
da 6,01	a	8,0 ha	100	
da 8,01	a	10,0 ha	115	
oltre			10,0 ha	130

5. Aziende addette sia alla lavorazione e commercializzazione del latte, sia alla frutticoltura e viticoltura

Per le aziende agricole che si occupano sia della lavorazione e commercializzazione del latte che di frutticoltura e viticoltura, i punti assegnati per l'altitudine si calcolano soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

6. Aziende orticole (inclusa la coltivazione di piccoli frutti e uliveti)

Per questo tipo di azienda si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportata nel-

Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

60 Prozent für Betriebe über 1.000 m
30 Prozent für Betriebe über 600 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,51	bis	1,0 ha	4
von 1,01	bis	1,5 ha	7
von 1,51	bis	2,0 ha	10
von 2,01	bis	3,0 ha	18
von 3,01	bis	4,0 ha	29
von 4,01	bis	5,0 ha	45
über		5,0 ha	80

7. Gärtnereibetriebe

- im Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
- im Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile laut den Ziffern 3, 4, 5 oder 6 verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt. Dieselbe Reduzierung gilt für verpachtete oder gepachtete Gärtnereibetriebe laut Ziffer 6.

II

Hotel- und Gastgewerbe, Zimmervermietung und Urlaub auf dem Bauernhof

1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

la tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti delle seguenti percentuali:

60 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
30 per cento per le aziende situate oltre i 600 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

70 per cento per le aziende fino a 0,5 ha
40 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

estensione			punti
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,51	a	1,0 ha	4
da 1,01	a	1,5 ha	7
da 1,51	a	2,0 ha	10
da 2,01	a	3 ha	18
da 3,01	a	4 ha	29
da 4,01	a	5,0 ha	45
oltre		5,0 ha	80

7. Aziende di floricoltura

- di proprietà, con serra 50 punti
- di proprietà, senza serra 30 punti

Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 3, 4, 5 o 6 sono date o gestite in affitto, il punteggio assegnato per l'estensione e per l'altitudine viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto. La stessa riduzione vale anche per aziende di floricoltura date in affitto come da punto 6.

II

Settore alberghiero e della ristorazione, affittacamere e agriturismo

1) Suddivisione dei comuni della provincia di Bolzano

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni della provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

Die Zone A umfasst die folgenden Gemeinden: Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kurfar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst die folgenden Gemeinden: Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stills, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst die folgenden Gemeinden: Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermers, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Die Zone D umfasst die folgenden Gemeinden: Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rode-neck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Die Zone E umfasst die folgenden Gemeinden: Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Margreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers. i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt:

20 Prozent für Betriebe in der Zone B
40 Prozent für Betriebe in der Zone C
60 Prozent für Betriebe in der Zone D
80 Prozent für Betriebe in der Zone E

2. Einteilung der Betriebe

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

La zona A comprende i seguenti comuni: Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni: Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., S. Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni: Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vize, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni: Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni: Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorzenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende situate nelle altre zone, il punteggio viene ridotto delle seguenti percentuali:

20 per cento per le aziende nella zona B
40 per cento per le aziende nella zona C
60 per cento per le aziende nella zona D
80 per cento per le aziende nella zona E

2. Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

- Restaurants - Bars - Buschenschenken - Schutzhütten,
- gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit einem Stern oder zwei Sternen,
- Zimmervermietungsbetriebe (auch Urlaub auf dem Bauernhof) - Jugendherbergen,
- Ferienwohnungen (auch Urlaub auf dem Bauernhof): jede Ferienwohnung ist einzeln mit Anzahl der jeweiligen Betten anzugeben.

3. Bewertung

Bei den Betriebsarten Restaurants, Bars, Buschenschänken und Schutzhütten werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Bars	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Restaurants	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Bars und Restaurants	Punkte
im Eigentum	40
in Pacht	20

Buschenschänke/Jausenstationen/Kioske	Punkte
im Eigentum	16
in Pacht	8

Schutzhütten	Punkte
im Eigentum	12
in Pacht	6

gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen			Punkte
von 1	bis	40 Betten	50
von 41	bis	50 Betten	60
von 51	bis	60 Betten	70
von 61	bis	70 Betten	80
von 71	bis	80 Betten	90
von 81	bis	90 Betten	100
über		90 Betten	110

- ristoranti - bar - ristori di campagna - rifugi,
- aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle,
- aziende alberghiere a tre stelle,
- aziende alberghiere a una o a due stelle,
- affittacamere (anche agriturismo) - ostelli,
- Residence (anche agriturismo): ogni appartamento va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti.

3. Valutazione

Per le aziende rientranti nelle tipologie ristoranti, bar, ristori di campagna e rifugi, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi delle aziende.

Per i rimanenti tipi di azienda, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

bar	punti
di proprietà	30
in affitto	15

ristoranti	punti
di proprietà	30
in affitto	15

bar e ristoranti	punti
di proprietà	40
in affitto	20

ristori di campagna/osterie di campagna/chioschi	punti
di proprietà	16
in affitto	8

Rifugio	punti
di proprietà	12
in affitto	6

aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle			punti
da 1	a	40 posti letto	50
da 41	a	50 posti letto	60
da 51	a	60 posti letto	70
da 61	a	70 posti letto	80
da 71	a	80 posti letto	90
da 81	a	90 posti letto	100
oltre		90 posti letto	110

gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen			Punkte	
von 1	bis	30 Betten	30	
von 31	bis	40 Betten	40	
von 41	bis	50 Betten	50	
von 51	bis	60 Betten	60	
von 61	bis	70 Betten	70	
von 71	bis	80 Betten	80	
über			80 Betten	100

gastgewerbliche Betriebe mit einem Stern oder zwei Sternen			Punkte	
von 1	bis	10 Betten	15	
von 11	bis	20 Betten	20	
von 21	bis	30 Betten	25	
von 31	bis	40 Betten	30	
von 41	bis	50 Betten	40	
von 51	bis	60 Betten	50	
von 61	bis	70 Betten	60	
von 71	bis	80 Betten	70	
über			80 Betten	80

Zimmervermietungsbetrieb Jugendherberge			Punkte	
von 1	bis	3 Betten	4	
von 4	bis	6 Betten	8	
von 7	bis	10 Betten	11	
von 11	bis	20 Betten	15	
über			20 Betten	20

je Ferienwohnung			Punkte	
von 1	bis	2 Betten	5	
von 3	bis	5 Betten	10	
von 6	bis	10 Betten	15	
über			10 Betten	20

III

Handels-, Industrie- und Handwerksbetriebe, Freiberufler/Freiberuflerinnen, Handelsvertreter/Handelsvertreterinnen, Makler/Maklerinnen usw.

Die selbstständigen Tätigkeiten, sowohl Gesellschaften als auch Einzelbetriebe, sind auf jeden Fall anzugeben.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der **für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume** als Maßstab herangezogen.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

aziende alberghiere a tre stelle			punti	
da 1	a	30 posti letto	30	
da 31	a	40 posti letto	40	
da 41	a	50 posti letto	50	
da 51	a	60 posti letto	60	
da 61	a	70 posti letto	70	
da 71	a	80 posti letto	80	
oltre			80 posti letto	100

aziende alberghiere ad una stella o a due stelle			punti	
da 1	a	10 posti letto	15	
da 11	a	20 posti letto	20	
da 21	a	30 posti letto	25	
da 31	a	40 posti letto	30	
da 41	a	50 posti letto	40	
da 51	a	60 posti letto	50	
da 61	a	70 posti letto	60	
da 71	a	80 posti letto	70	
oltre			80 posti letto	80

affittacamere e ostello			punti	
da 1	a	3 posti letto	4	
da 4	a	6 posti letto	8	
da 7	a	10 posti letto	11	
da 11	a	20 posti letto	15	
oltre			20 posti letto	20

per ogni residence			punti	
da 1	a	2 posti letto	5	
da 3	a	5 posti letto	10	
da 6	a	10 posti letto	15	
oltre			10 posti letto	20

III

Aziende commerciali, industriali ed artigianali, liberi professionisti/libere professioniste, rappresentanti di commercio, agenti immobiliari ecc.

Le attività autonome vanno dichiarate in ogni caso, siano società o ditte individuali.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria si considera **il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività.**

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

Zusätzlich zu den eventuell für den Betrieb genutzten Räumlichkeiten (Büros, Lager, Geschäfte, etc.) wird auch der Sitz des Betriebes und/oder der Ort, an dem die Bücher und sämtliche Dokumentation über den Betrieb aufbewahrt wird, herangezogen und zählt als Betriebsraum.

Sofern keine Betriebsräume vorhanden sind und die buchhalterische Dokumentation bei einem Steuerberater aufbewahrt wird, ist eine diesbezügliche Erklärung des Steuerberaters notwendig. In diesem Fall ist die Anzahl der Räume im Antrag mit „null“ zu beziffern.

Oltre ad eventuali locali utilizzati per l'attività (uffici, magazzini, negozi, ecc.) si prende in considerazione anche la sede legale/il domicilio fiscale della ditta e/o il luogo in cui vengono conservati i libri contabili e tutta la documentazione relativa all'azienda e viene considerato come locale per lo svolgimento dell'attività.

Se non ci sono locali utilizzati e se tutta la documentazione contabile viene conservata presso lo studio di un commercialista, bisogna produrre la relativa dichiarazione rilasciata dal commercialista. In questo caso il numero di locali da indicare nella domanda è "zero".

Anzahl der Räume	Punkte
1 Raum	7
2 Räume	11
3 Räume	15
4 Räume	20
5 Räume	27
6 Räume	34
7 Räume	42
8 Räume	50
9 Räume	60
über 9 Räume	65

numero locali	punti
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

IV

Gebäudeeinheiten

mit Ausnahme der Lokale laut Ziffern II und III

IV

Unità immobiliari,

esclusi i locali di cui ai punti II e III

Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)	Punkte
Kategorien A1, A8, A9	15
Kategorien A7, A10	10
Kategorien A2, A3	6
Kategorien A4, A5, A6, A11	3
Kategorien F9, F10	3

unità immobiliari per uso abitazione (appartamenti)	punti
categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3
categorie F9, F10	3

Garagen, Magazine, Geschäftslokale usw.	Punkte
Kategorien C1, von D1 bis D9	7
Kategorien von C2 bis C5	4
Kategorien C6, C7	2

garage, magazzini, negozi ecc.	punti
categorie C1, da D1 a D9	7
categorie da C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

Die vom Studierenden oder der Studierenden bzw. von seinen/ihren Eltern als Erstwohnung genützte Einheit mit Garage ist im Gesuch anzugeben. Sie werden aber nicht gewertet, außer es handelt sich um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A8 oder A9.

Wenn laut Bauordnung der jeweiligen Wohnsitzgemeinde für die Erstwohnung eine zweite Garage oder ein zweiter Autoabstellplatz

L'unità immobiliare, unitamente al garage di pertinenza, utilizzata come prima abitazione dallo studente/dalla studentessa o dai suoi genitori, va dichiarata nella domanda. Non vengono però conteggiati purché non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9. Se, in base al regolamento edilizio del comune di residenza, è previsto per la prima abitazione l'obbligo di un secondo ga-

zwingend vorgeschrieben ist, darf diese bzw. dieser als Eigenbedarf angegeben werden und wird nicht gewertet.

Von der Gemeinde für unbewohnbar erklärte Wohnungen werden ebenfalls nicht bewertet (dies gilt nicht für Neubauten). In diesem Fall muss zusätzlich zum Online-Antrag eine Unbewohnbarkeitserklärung im Amt für Hochschulförderung innerhalb des Einreichtermins eingereicht werden.

Die Einheiten der Kategorie F9 und F10 müssen nur angegeben werden, wenn es sich um Wohngebäude handelt.

Für vermietete oder verpachtete Gebäudeeinheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten innerhalb des dritten Grades des oder der Studierenden, auch ohne schriftlichen Mietvertrag, als Erstwohnung oder -garage benutzt werden.

Haben Dritte ein Fruchtgenuss- oder Wohnrecht (auch Reallast) an Gebäudeeinheiten, so sind diese nicht anzugeben. Sollten die Bezugspersonen laut Art. 5 die Begünstigten genannter Rechte sein, sind die Einheiten als „in Besitz“ anzugeben.

Räume, die bereits unter die Ziffern II und III fallen und dort angegeben wurden, müssen nicht mehr angegeben werden.

V

Finanzvermögen

Die Höhe des Finanzvermögens – Bank- und Posteinlagen (Kontostand und Sparsbuch), Staatspapiere, Obligationen, Aktienbeteiligungen und Ähnliches (aber keine Lebensversicherungen) – wird zum Stichtag 31.12.2016 angegeben.

Das Finanzvermögen wird abzüglich eines Freibetrags von insgesamt 35.000,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) mit 5 Prozent bewertet.

Ist das Finanzvermögen in einer anderen Währung als Euro ausgewiesen, so hat die Umrechnung anhand der von der Banca d'Italia zur Verfügung gestellten Umrechnungstabellen zu erfolgen.

rage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene conteggiato.

Non vengono inoltre considerati gli appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal Comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In tal caso oltre alla domanda online va presentata all'ufficio per il diritto allo studio universitario entro il termine di presentazione la dichiarazione di inabitabilità/inagibilità.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta di immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari date in locazione o in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dai parenti entro il terzo grado dello studente/della studentessa, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso di usufrutto o di diritto di abitazione (anche onere reale) da parte di terzi, le unità immobiliari non devono essere dichiarate. Nel caso in cui detti diritti siano a favore delle persone di riferimento di cui all'art. 5, le unità sono da dichiarare come "di proprietà".

I locali già indicati ai punti II e III non devono più essere dichiarati.

V

Patrimonio finanziario

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari e postali (conto corrente e libretto di risparmio), titoli di Stato, obbligazioni, partecipazioni azionarie e simili (ma non assicurazioni sulla vita) – alla data del 31.12.2016.

Detratta una franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'ufficio), il patrimonio finanziario viene valutato nella misura del 5 per cento.

Se il patrimonio finanziario risulta in una valuta diversa dall'euro, il cambio va effettuato sulla base delle tabelle dei cambi valuta mese a disposizione dalla Banca d'Italia.

Artikel 8

FREIBETRÄGE

(1) Das berechnete Gesamteinkommen laut den Artikeln 6 und 7 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt (Berechnung dem Amt vorbehalten):

1. für nicht selbständige Tätigkeit:

30 Prozent des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und der diesem gleichgestellten Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben sind, jedoch dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z. B. Pensionen, Unterhalt, Leibrenten usw.);

2. alle Einkommensarten (aus selbständiger Tätigkeit, aus nicht selbständiger Tätigkeit und alle übrigen nicht steuererklärungspflichtigen Einkommensarten) des oder der Studierenden bis zu einem Betrag von höchstens 5.000,00 Euro;

3. 5.000,00 Euro:

für die Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. für den Ehe- oder Lebenspartner, unabhängig vom Einkommen;

4. 2.000,00 Euro:

für Studierende, deren Eltern nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind

oder

für Studierende mit nur einem oder keinem Elternteil (Halb- und Vollwaisen)

oder

für alleinerziehende Studierende, die nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind und versorgungsberechtigte Kinder haben;

5. für andere Personen, die zu Lasten der Familie leben:

- 2.000,00 Euro für die erste Person;
- 3.000,00 Euro für die zweite Person;
- 4.000,00 Euro für die dritte Person;
- 7.000,00 Euro für jede weitere Person;

Als zu Lasten lebend gelten Personen, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des

Articolo 8

QUOTE ESENTI

(1) Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli articoli 6 ed 7 viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti (operazione riservata all'ufficio):

1. per il lavoro dipendente:

30 per cento del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso assimilati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono assimilati al reddito di lavoro dipendente (p. es. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);

2. tutti i redditi dello studente/della studentessa (da lavoro dipendente, da lavoro autonomo e da tutti gli altri redditi non soggetti all'obbligo della dichiarazione) fino ad un massimo di euro 5.000,00;

3. 5.000,00 euro:

per la/il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito;

4. 2.000,00 euro:

per lo studente/la studentessa i cui genitori sono non coniugati, non conviventi oppure separati legalmente o divorziati

oppure

per lo studente/la studentessa orfano/orfana di uno o entrambi i genitori

oppure

per lo studente/la studentessa genitore single che non è coniugato/coniugata, non è convivente oppure è separato/separata legalmente o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico;

5. per le altre persone a carico della famiglia:

- euro 2.000,00 per la prima persona;
- euro 3.000,00 per la seconda persona;
- euro 4.000,00 per la terza persona;
- euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona;

Sono ritenute persone a carico, purché risultino nello stato di famiglia dello studen-

oder der Studierenden oder seiner bzw. ihrer Eltern aufscheinen und zu Lasten jener Personen sind, deren Einkommen und Vermögen im Sinne vom Artikel 5 berücksichtigt werden:

- Schüler oder Schülerinnen, Studierende, Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren, und Minderjährige;
- Arbeitslose, sofern sie unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind;
- Personen mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie;
- Großeltern des oder der Studierenden, sofern sie das 70. Lebensjahr vollendet haben;
- der oder die Studierende selbst, auch wenn er oder sie nicht auf dem Familienstandsbogen seiner bzw. ihrer Eltern aufscheint.

6. für Personen mit Behinderung

2.500,00 Euro für jede Person mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des oder der Studierenden oder seiner bzw. ihrer Eltern aufscheint;

7. für Schüler oder Schülerinnen und Studierende, die aus Studiengründen im akademischen Jahr 2017/2018 an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind:

- 3.000,00 Euro für die erste Person;
- 6.000,00 Euro für die zweite Person;
- 9.000,00 Euro für jede weitere Person;

8. das Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – der Eltern des oder der Studierenden, von Studierenden oder ihrer Ehe- oder Lebenspartnerinnen bzw. Ehe- oder Lebenspartner, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind bis zu einem Betrag von

te/della studentessa o dei suoi genitori e siano a carico delle persone il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'art. 5:

- gli alunni/le alunne, gli studenti/le studentesse, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito ed i/le minorenni;
- i disoccupati/le disoccupate, se iscritti/iscritte, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro;
- le persone con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria;
- i nonni dello studente/della studentessa, purché abbiano compiuto il 70° anno di età;
- lo studente stesso/la studentessa stessa, anche se non risulta sullo stato di famiglia dei suoi genitori.

6. per le persone con disabilità:

euro 2.500,00 per ogni persona con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria, purché risulti nello stato di famiglia dello studente/della studentessa o dei suoi genitori;

7. per gli alunni/le alunne e per gli studenti/le studentesse che nell'anno accademico 2017/2018 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni:

- euro 3.000,00 per la prima persona;
- euro 6.000,00 per la seconda persona;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore persona;

8. per il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società – dei genitori dello studente/della studentessa, dello studente stesso/della studentessa stessa o della sua/del suo coniuge o convivente iscritta/iscritto, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro,

höchstens 70.000,00 Euro

un importo massimo di 70.000,00 euro.

Artikel 9

Articolo 9

AUSMASS DER STUDIENBEIHILFEN

AMMONTARE DELLE BORSE DI STUDIO

(1) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens laut den Artikeln 5, 6, 7 und 8, wie folgt festgelegt:

(1) L'ammontare delle borse di studio viene determinato, in considerazione del reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, come segue:

Studienbeihilfe	bereinigtes Einkommen
5.800,00 Euro	bis 2.100,00 Euro
5.170,00 Euro	bis 3.100,00 Euro
4.760,00 Euro	bis 4.350,00 Euro
4.240,00 Euro	bis 5.800,00 Euro
3.830,00 Euro	bis 8.100,00 Euro
3.410,00 Euro	bis 9.800,00 Euro
3.000,00 Euro	bis 11.900,00 Euro
2.560,00 Euro	bis 14.000,00 Euro
2.120,00 Euro	bis 17.000,00 Euro
1.800,00 Euro	bis 21.000,00 Euro
1.600,00 Euro	bis 26.000,00 Euro
1.400,00 Euro	bis 32.000,00 Euro

borsa di studio	reddito depurato
5.800,00 Euro	fino a 2.100,00 Euro
5.170,00 Euro	fino a 3.100,00 Euro
4.760,00 Euro	fino a 4.350,00 Euro
4.240,00 Euro	fino a 5.800,00 Euro
3.830,00 Euro	fino a 8.100,00 Euro
3.410,00 Euro	fino a 9.800,00 Euro
3.000,00 Euro	fino a 11.900,00 Euro
2.560,00 Euro	fino a 14.000,00 Euro
2.120,00 Euro	fino a 17.000,00 Euro
1.800,00 Euro	fino a 21.000,00 Euro
1.600,00 Euro	fino a 26.000,00 Euro
1.400,00 Euro	fino a 32.000,00 Euro

(2) Für Studierende mit unterhaltsberechtigten Kindern, die im Jahre 2016 ein bereinigtes Einkommen von höchstens 2.100,00 Euro erzielt haben, wird das Höchstausmaß der Studienbeihilfen laut Absatz 1 auf 6.900,00 Euro angehoben.

(2) Per gli studenti/le studentesse con figli/e a carico che, nel 2016, hanno percepito un reddito depurato non superiore ad euro 2.100,00, l'ammontare massimo della borsa di studio di cui al comma 1 viene elevato ad euro 6.900,00.

(3) Die Beihilfe wird um 50 Prozent herabgesetzt, wenn der oder die Studierende, oder die Bezugspersonen laut Artikel 5 Absätze 1 und 3, im akademischen Jahr 2017/18 ihren Wohnsitz am Studienort oder in einem Umkreis von höchstens 10 km vom Studienort haben.

(3) L'ammontare della borsa di studio è ridotto al 50 per cento, se lo studente o la studentessa, o le persone di riferimento di cui all'articolo 5, commi 1 e 3, nell'anno accademico 2017/18 risiedono nella località sede dell'università o nelle sue immediate vicinanze, ovvero entro un raggio non superiore ai 10 km.

(4) Die Studienbeihilfe wird um 30 Prozent herabgesetzt, wenn der Wohnsitz des oder der Studierenden laut Artikel 5, Absatz 2, im akademischen Jahr 2017/18 über 10 km vom Studienort entfernt ist und der oder die Studierende aus Studiengründen zwischen Wohnsitz und Studienort pendelt.

(4) la borsa di studio è ridotta del 30 per cento, se lo studente o la studentessa di cui all'articolo 5, comma 2, risiede ad una distanza superiore ai 10 km dalla località sede dell'università e nell'anno accademico 2017/2018, per motivi di studio, fa il/la pendolare tra il luogo di residenza e la sede dell'università.

(5) Für Studierende, die das Studium zwischen 01.12.2017 und 31.03.2018 abschließen, wird die Beihilfe um 50 Prozent herabgesetzt.

(5) Per gli studenti/le studentesse che concludono gli studi tra il 01.12.2017 ed il 31.03.2018, la borsa di studio viene ridotta del 50 per cento.

(6) Für die Finanzierung der Studienbeihilfen laut dieser Wettbewerbsausschreibung steht ein Betrag von insgesamt 8.897.200,00 Euro zur Verfügung, welcher sich wie folgt gliedert:

- 5.100.000,00 Euro im Jahr 2017 für die Finanzierung der Studienbeihilfen, welche innerhalb des verwaltungstechnischen Zwischentermins laut Artikel 3, Absatz 2 beantragt wurden,
- 3.797.200,00 Euro im Jahr 2018 für die Finanzierung der Studienbeihilfen, welche innerhalb des Einreichetermins laut Artikel 3, Absatz 1, beantragt wurden.

Die Zuweisung der Studienbeihilfen erfolgt im Sinne von Artikel 10.

Artikel 10

ZUWEISUNG UND AUSZAHLUNG DER STUDIENBEIHILFEN

(1) Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß laut Artikel 9 zugewiesen.

(2) Die finanziellen Mittel laut Artikel 9, Absatz 6, können durch zusätzliche Mittel aufgestockt werden.

(3) Sollte der für das Jahr 2017 reservierte Betrag nicht für alle innerhalb des verwaltungstechnischen Zwischentermins laut Artikel 3, Absatz 2 eingereichten Gesuche ausreichen, werden Gesuche, für welche die Geldmittel nicht ausreichen und welche ohne die Identifikation laut Artikel 3, Absatz 4 eingereicht wurden, zusammen mit den innerhalb des Endtermins laut Artikel 3, Absatz 1 eingegangenen Gesuchen bearbeitet.

(4) Reicht der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird - ab dem Einreichetermin, ab dem die Mittel nicht mehr ausreichen - eine Rangordnung nach den Richtlinien laut den folgenden Absätzen 5, 6 und 7 erstellt.

(5) Bewertung des bereinigten Einkommens (höchstens 60 Punkte):

(6) Per il finanziamento delle borse di studio di cui al presente bando di concorso è a disposizione un importo totale di euro 8.897.200,00 articolato come segue:

- euro 5.100.000,00 nell'anno 2017 per il finanziamento delle borse di studio richieste entro il termine tecnico di cui all'articolo 3, comma 2,

- euro 3.797.200,00 nell'anno 2018 per il finanziamento delle borse di studio richieste entro il termine di presentazione di cui all'articolo 3, comma 1.

L'assegnazione delle borse di studio avviene ai sensi dell'articolo 10.

Articolo 10

ASSEGNAZIONE E LIQUIDAZIONE DELLE BORSE DI STUDIO

(1) Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso, alle persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti è assegnata una borsa di studio dell'ammontare loro spettante di cui all'articolo 9.

(2) Le risorse finanziarie di cui all'articolo 9, comma 6 potranno essere integrate da ulteriori risorse.

(3) Se l'importo prenotato per l'anno 2017 non fosse sufficiente per tutte le domande presentate entro il termine tecnico di cui all'articolo 3, comma 2, le domande per le quali non sono sufficienti i mezzi finanziari e che sono state presentate senza l'identificazione di cui all'articolo 3, comma 4, saranno elaborate insieme alle domande presentate entro il termine di presentazione di cui all'articolo 3, comma 1.

(4) Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per assegnare a tutte le persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti una borsa di studio nell'ammontare loro spettante, viene formata - alla scadenza del termine di presentazione nel quale i mezzi si rivelano insufficienti - una graduatoria in base ai seguenti criteri di cui ai commi 5, 6 e 7.

(5) Valutazione del reddito depurato (massimo 60 punti):

Je nach bereinigtem Einkommen laut den Artikeln 5, 6, 7 und 8 werden die folgenden Punkte vergeben:

<i>bereinigtes Einkommen (in Euro)</i>			<i>Punkte</i>
0,00	bis	1.500,00	= 60
1.500,01	bis	5.000,00	= 50
5.000,01	bis	9.000,00	= 40
9.000,01	bis	13.000,00	= 30
13.000,01	bis	17.000,00	= 20
17.000,01	bis	21.000,00	= 10
21.000,01	bis	25.000,00	= 5
über 25.000,01			= 0

(6) Bewertung des Studienerfolges (höchstens 60 Punkte):

- 0 Punkte für den Studienerfolg laut Artikel 1, 5. a) bis 5. d),
- 2 Punkte für jeden zusätzlichen europäischen Leistungspunkt oder jede zusätzliche Wochenstunde,
- 20 Punkte für die Abschlussarbeit (Laureats- oder Diplomarbeit) für dreijährige Studien,
- 40 Punkte für die Abschlussarbeit (Laureats- oder Diplomarbeit) bei mindestens vierjährigen Studiengängen oder mindestens zweijährigen Studiengängen des Aufbauzyklus,

Wurde der Studienerfolg anders bewertet, so werden die Punkte für die Rangordnung sinngemäß vergeben.

(7) Erreichen mehrere Studierende, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und des Studienerfolges, dieselbe Punktzahl, so haben nach folgender Reihenfolge jene den Vorrang:

- deren Familie das niedrigere bereinigte Einkommen laut den Artikeln 5, 6, 7 und 8 hat,
- die bei der Bewertung des Studienerfolges laut diesem Artikel eine höhere Punktzahl erreicht haben,
- deren Familie mehr zu Lasten lebende Personen hat;
- zu deren Familie eine größere Anzahl von Schülern oder Schülerinnen oder Studierenden gehört, die aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind.

(8) Die Studienbeihilfen werden als einmaliger Betrag ausbezahlt.

Secondo il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, vengono assegnati i seguenti punti:

<i>reddito depurato (in euro)</i>			<i>punti</i>
0,00	fino a	1.500,00	= 60
1.500,01	fino a	5.000,00	= 50
5.000,01	fino a	9.000,00	= 40
9.000,01	fino a	13.000,00	= 30
13.000,01	fino a	17.000,00	= 20
17.000,01	fino a	21.000,00	= 10
21.000,01	fino a	25.000,00	= 5
oltre 25.000,01			= 0

(6) Valutazione del merito di studio (massimo 60 punti):

- 0 punti per il merito di studio di cui all'articolo 1, da 5.a) a 5.d);
- 2 punti per ogni ulteriore credito formativo europeo o per ogni ulteriore ora settimanale;
- 20 punti per la tesi di laurea o di diploma nel caso di corsi di studio di durata triennale;
- 40 punti per la tesi di laurea magistrale/specialistica o di diploma in corsi di studio di durata almeno quadriennale o in corsi di studio di secondo ciclo di durata almeno biennale.

Se il merito di studio viene valutato diversamente, i punti per la graduatoria vengono assegnati conformemente.

(7) In caso di parità di punteggio assegnato per il reddito depurato e per il merito di studio, la precedenza viene data, nel seguente ordine, agli studenti/alle studentesse:

- la cui famiglia ha il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 più basso;
- che nella valutazione del merito di studio di cui al presente articolo hanno raggiunto il punteggio più alto;
- la cui famiglia ha il maggiore numero di persone a carico;
- della cui famiglia fa parte il maggiore numero di alunni/alunne o di studenti/studentesse che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio.

(8) Le borse di studio vengono liquidate in un'unica soluzione.

(9) Die Studienbeihilfen werden auf ein Bankkontokorrent überwiesen. Dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankverbindung (IBAN und BIC) im Antrag anzugeben. **Der Betrag kann nur auf ein Konto, das auf den Namen des oder der Studierenden lautet, überwiesen werden.**

(9) Gli importi delle borse di studio saranno versati su un conto corrente bancario. Pertanto, nella domanda è necessario indicare il numero di conto corrente e le coordinate bancarie (vale a dire IBAN e BIC). **L'importo può essere versato solo su un conto intestato allo studente/alla studentessa.**

TABELLE A)

Studiengänge in Italien
Corsi di studio in Italia

Zyklus	Art des Studiums	Regelstudien-dauer	Aufschub	Gesamt-dauer	Aufschub bei Studienwechsel	Höchstzuläs-sige Gesamtdauer des Studiums
Ciclo *	Tipologia di studio	Durata legale del corso di studio	Proroga	Durata complessiva	Proroga in caso di passaggio di studio ad altro corso di studio	Durata mas-sima complessiva degli studi
I	corso di laurea	3 Jahre/anni	1 Jahr/anno	4 Jahre/anni	1 Jahr/anno	5 Jahre/anni
II	corso di laurea magistrale/specialistica	2 Jahre/anni	1 Jahr/anno	3 Jahre/anni	0 Jahre/anni	3 Jahre/anni
I + II	corso di laurea quadriennale	4 Jahre/anni	2 Jahre/anni	6 Jahre/anni	0 Jahre/anni	6 Jahre/anni
I + II	corso di laurea magistrale a ciclo unico	5 Jahre/anni	2 Jahre/anni	7 Jahre/anni	0 Jahre/anni	7 Jahre/anni
I + II	corso di laurea magistrale a ciclo unico	6 Jahre/anni	2 Jahre/anni	8 Jahre/anni	0 Jahre/anni	8 Jahre/anni

Studiengänge in Österreich
Corsi di studio in Austria

Zyklus	Art des Studiums	Regelstudien-dauer	Aufschub	Gesamt-dauer	Aufschub bei Studienwechsel	Höchstzuläs-sige Gesamtdauer des Studiums
Ciclo *	Tipologia di studio	Durata legale del corso di studio	Proroga	Durata complessiva	Proroga in caso di passaggio di studio ad altro corso di studio	Durata mas-sima complessiva degli studi
I	Bachelorstudium	6 Semester	2 Semester	8 Semester	2 Semester	10 Semester
I	Bachelorstudium	7 Semester	2 Semester	9 Semester	2 Semester	11 Semester
I	Bachelorstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
II	Masterstudium	3 Semester	2 Semester	5 Semester	0 Semester	5 Semester
II	Masterstudium	4 Semester	2 Semester	6 Semester	0 Semester	6 Semester
I + II	Diplomstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Diplomstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester
I + II	Diplomstudium	10 Semester	4 Semester	14 Semester	0 Semester	14 Semester
I + II	Diplomstudium	11 Semester	4 Semester	15 Semester	0 Semester	15 Semester
I + II	Diplomstudium	12 Semester	4 Semester	16 Semester	0 Semester	16 Semester
I + II	Lehramtsstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester
I + II	Lehramtsstudium	10 Semester	4 Semester	14 Semester	0 Semester	14 Semester

Studien in Deutschland und allen anderen Länder
Studi in Germania e in altri Paesi

Zyklus	Art des Studiums	gesetzliche Studiendauer	Aufschub	Gesamtdauer	Aufschub bei Studienwechsel	Höchstzulässige Gesamtdauer des Studiums
ciclo *	Tipologia di studio	durata legale del corso di studio	proroga	durata complessiva	Proroga in caso di passaggio di studio	durata massima complessiva dello studio
I	Bachelorstudium	6 Semester	2 Semester	8 Semester	2 Semester	10 Semester
I	Bachelorstudium	7 Semester	2 Semester	9 Semester	2 Semester	11 Semester
I	Bachelorstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Magisterstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Magisterstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester
I + II	Magisterstudium	10 Semester	4 Semester	14 Semester	0 Semester	14 Semester
I + II	Diplomstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Diplomstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester
I + II	Diplomstudium	10 Semester	4 Semester	14 Semester	0 Semester	14 Semester
I + II	Diplomstudium	11 Semester	4 Semester	15 Semester	0 Semester	15 Semester
I + II	Diplomstudium	12 Semester	4 Semester	16 Semester	0 Semester	16 Semester
II	Master	3 Semester	2 Semester	5 Semester	0 Semester	5 Semester
II	Master	4 Semester	2 Semester	6 Semester	0 Semester	6 Semester
I + II	Lehramtsstudium	6 Semester	2 Semester	8 Semester	2 Semester	10 Semester
I + II	Lehramtsstudium	7 Semester	2 Semester	9 Semester	2 Semester	11 Semester
I + II	Lehramtsstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Lehramtsstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester
I + II	Lehramtsstudium	10 Semester	4 Semester	14 Semester	0 Semester	14 Semester

*

- Zyklus I = Grundstudium = primo ciclo
- Zyklus II = Aufbaustudium = secondo ciclo

Für den Fall, dass ein einstufiger Studiengang (Zyklus I+II) nach Abschluss eines Studiums des Zyklus I besucht wird, so wird für die Berechnung der Jahre, für die eine Studienbeihilfe gewährt werden kann, die Gesamtdauer des abgeschlossenen Studiums von der Gesamtdauer des aktuell besuchten einstufigen Studienganges subtrahiert.

Nel caso in cui uno studente o una studentessa frequentino un corso di studi a ciclo unico (ciclo I+II) dopo la conclusione di un corso di studi del I° ciclo, per al determinazione degli anni per i quali può essere concessa una borsa di studio, la durata complessiva del corso di studi concluso viene sottratta dalla durata complessiva del corso di studi a ciclo unico.

Achtung: Insgesamt kann die Studienbeihilfe für konsekutive Studiengänge für höchstens 7 Jahre gewährt werden (siehe Artikel 1, Punkt 4c).

Attenzione: Complessivamente la borsa di studio di cui al presente bando può essere concessa per corsi di studio consecutivi per un massimo di 7 anni (p.es.: corso di laurea e/o laurea magistrale/specialistica) vedi art. 1, punto 4 c)

Diese Tabellen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. In Zweifelsfällen muss das zuständige Amt kontaktiert werden.

Queste tabelle non hanno alcuna pretesa di completezza. In casi di dubbio dev'essere contattato l'ufficio competente.

TABELLE B)

Auflistung der besonders armen Länder außerhalb der Europäischen Union (MD vom 19. Februar 2013).
Elenco dei Paesi particolarmente poveri non appartenenti all'Unione Europea (D.M. 19 febbraio 2013).

Afghanistan <i>Afghanistan</i>	Madagaskar <i>Madagascar</i>
Angola <i>Angola</i>	Malawi <i>Malawi</i>
Bangladesch <i>Bangladesh</i>	Mali <i>Mali</i>
Benin <i>Benin</i>	Mauretanien <i>Mauritania</i>
Bhutan <i>Bhutan</i>	Mosambik <i>Mozambique</i>
Burkina Faso <i>Burkina Faso</i>	Myanmar <i>Myanmar</i>
Burundi <i>Burundi</i>	Nepal <i>Nepal</i>
Kambodscha <i>Cambodia</i>	Niger <i>Niger</i>
Zentralafrikanische Republik <i>Central African Rep.</i>	Ruanda <i>Rwanda</i>
Tschad <i>Chad</i>	Samoa <i>Samoa</i>
Komoren <i>Comoros</i>	Sao Tomè und Príncipe <i>Sao Tome e Principe</i>
Demokr. Republic Kongo <i>Congo Dem. Rep.</i>	Senegal <i>Senegal</i>
Dschibuti <i>Djibouti</i>	Sierra Leone <i>Sierra Leone</i>
Äquatorialguinea <i>Equatorial Guinea</i>	Salomonen <i>Solomon Islands</i>
Eritrea <i>Eritrea</i>	Somalia <i>Somalia</i>
Äthiopien <i>Etiopia</i>	Süd Sudan <i>South Sudan</i>
Gambia <i>Gambia</i>	Sudan <i>Sudan</i>
Guinea <i>Guinea</i>	Tajikistan <i>Tajikistan</i>
Guinea Bissau <i>Guinea Bissau</i>	Tansania <i>Tanzania</i>
Haiti <i>Haiti</i>	Osttimor <i>Timor-Leste</i>
Kenia <i>Kenya</i>	Togo <i>Togo</i>
Kiribati <i>Kiribati</i>	Tuvalu <i>Tuvalu</i>
Republik Korea <i>Korea Dem. Rep.</i>	Uganda <i>Uganda</i>
Kyrgyzstan <i>Kyrgyz Rep.</i>	Vanuatu <i>Vanuatu</i>
Laos <i>Laos</i>	Yemen <i>Yemen</i>
Lesotho <i>Lesotho</i>	Sambia <i>Zambia</i>
Liberia <i>Liberia</i>	Simbabwe <i>Zimbabwe</i>

TABELLE C)

Kategorien des Gebäudekatasters

Kategorie A

- **A/1** Herrschaftliche Wohnungen
- **A/2** Bürgerliche Wohnungen
- **A/3** Ökonomische Wohnungen
- **A/4** Volkswohnungen
- **A/5** Einfache Volkswohnungen
- **A/6** Bauerliche Wohnungen
- **A/7** Villenwohnungen
- **A/8** Landhäuser
- **A/9** Schlösser
- **A/10** Büros
- **A/11** Hütte, Almhütte, Schutzhütte

Kategorie B

- **B/1** Internat, Stift, Waisenhaus, Altersheim, Kloster, Seminar, Kaserne,
- **B/2** Heilanstalt
- **B/3** Gefängnis und Besserungsanstalt
- **B/4** Öffentliche Ämter
- **B/5** Schule und Forschungslabor
- **B/6** Bibliothek, Pinakothek Museum, Galerie, Akademie, Kulturverein
- **B/7** Kapelle Und Oratorium
- **B/8** Unterirdischer Warenlagerraum

Kategorie C

- **C/1** Geschäft
- **C/2** Magazin und Schuppen, Keller und Dachraum
- **C/3** Handwerkerlaboratorium
- **C/4** Sportanlage
- **C/5** Badeanstalt
- **C/6** Stall, Stallung, Garage
- **C/7** Wetterdach

Kategorie D

- **D/1** Produktionsstätte
- **D/2** Gasthöfe und Pensionen
- **D/3** Theater, Kinos, Konzert- und Unterhaltungssäle, Arenen, Spielplätze, Safaripark
- **D/4** Heilanstalten und Krankenhäuser
- **D/5** Kreditinstitute, Wechselstuben und Versicherungsinstitute
- **D/6** Gebäude, Räumlichkeiten, Anlagen zur Ausübung des Sports
- **D/7** Gebäude, die wegen der besonderen Erfordernisse einer gewerblichen Tätigkeit gebaut bzw. diesen angepasst wurden und ohne Umbau für keinen anderen Zweck verwendet werden können
- **D/8** Gebäude, die wegen der besonderen Erfordernisse einer kommerziellen Tätigkeit gebaut bzw. diesen angepasst wurden und ohne Umbau für keinen anderen Zweck verwendet werden können
- **D/9** Schwebende Gebäude bzw. Gebäude, die an einigen Punkten am Boden befestigt sind; private mautpflichtige Brücken;
- **D/10** Gebäude für die landwirtschaftliche Produktion.

Kategorie E

- **E/1** Haltenstellen für Kraft-, Schienen-, Luft- und Wasserfahrzeuge, U-Bahn-Stationen, Bahnhöfe, Allgemeine Aufstiegsanlagen
- **E/2** Mautpflichtige Gemeinde- und Landesbrücken
- **E/3** Bauten und Gebäude für besondere öffentliche Erfordernisse
- **E/4** Einfriedungen für besondere öffentliche Erfordernisse
- **E/5** Gebäude einer Befestigung und Nebengebäude
- **E/6** Leuchttürme, Ampeln, Turmuhren der Gemeinde

- **E/7** Gebäude für die öffentliche Ausübung von Kulturen
- **E/8** Gebäude und Bauten in Friedhöfen, mit Ausnahme der Grabnischen, Grabstätten und Familiengräber
- **E/9** Gebäude mit besonderer in den vorhergehenden Kategorien der Gruppe "E" nicht vorgesehener Zweckbestimmung

Kategorie F

- **F/1** Städtische Zone (F/1)
- **F/2** Beschädigtes oder zerstörtes Gebäude
- **F/3** Einheit im Bau
- **F/4** Einheit im Zuge der Zweckbestimmung
- **F/5** Terrasse
- **F/6** Verfahren vor den Steuerkommissionen;
- **F/7** Laube, Gebäudeteile und Einzutragende Gemeingüter
- **F/9** Aus dem Grundkataster stammende Einheit
- **F/10** Landwirtschaftliche Zweckbestimmung
- **F/11** Noch einzustufen.

(Quelle: <http://www.provinz.bz.it/kataster-grundbuch/freiberufler/kategorien-gebaeudekataster.asp>)

Categorie catasto urbano

Categorie A

- **A/1** abitazioni di tipo signorile
- **A/2** abitazioni di tipo civile
- **A/3** abitazioni di tipo economico
- **A/4** abitazioni di tipo popolare
- **A/5** abitazioni di tipo ultrapopolare
- **A/6** abitazioni di tipo rurale
- **A/7** abitazioni in villini
- **A/8** abitazioni in ville
- **A/9** castelli, palazzi di eminenti pregi artistici e storici
- **A/10** uffici e studi privati
- **A/11** abitazioni ed alloggi tipici dei luoghi

Categorie B

- **B/1** collegi, convitti, educandati, ricoveri orfanotrofi, ospizi, conventi, seminari, caserme
- **B/2** case di cura ed ospedali senza fini di lucro
- **B/3** prigioni e riformatori
- **B/4** uffici pubblici
- **B/5** scuole e laboratori scientifici
- **B/6** biblioteche, pinacoteche, musei, gallerie, accademie, circoli ricreativi e culturali senza fine di lucro, che non hanno sede in edifici della categoria a/9
- **B/7** cappelle ed oratori non destinati all'esercizio pubblico dei culti
- **B/8** magazzini sotterranei per deposito derrate

Categorie C

- **C/1** negozi e botteghe
- **C/2** magazzini e locali di deposito, cantine e soffitte se non unite all'unità immobiliare abitativa
- **C/3** laboratori per arti e mestieri
- **C/4** fabbricati e locali per esercizi sportivi
- **C/5** stabilimenti balneari e di acque curative
- **C/6** stalle, scuderie, rimesse ed autorimesse
- **C/7** tettoie

Categorie D

- **D/1** opifici
- **D/2** alberghi e pensioni
- **D/3** teatri, cinematografi, sale per concerti e simili

- **D/4** case di cura ed ospedali
- **D/5** istituti di credito, cambio ed assicurazioni
- **D/6** fabbricati e locali per esercizi sportivi (con fini di lucro)
- **D/7** fabbricati costruiti o adattati per speciali esigenze di una attività industriale e non suscettibili di destinazione diversa senza radicali trasformazioni
- **D/8** fabbricati costruiti o adattati per speciali esigenze di una attività commerciale e non suscettibili di destinazione diversa senza radicali trasformazioni
- **D/9** edifici galleggianti o sospesi, assicurati a punti fissi al suolo; ponti privati soggetti a pedaggio
- **D/10** fabbricati per funzioni produttive connesse alle attività agricole

Categorie E

- **E/1** stazioni per servizi di trasporto terrestri, marittimi ed aerei
- **E/2** ponti comunali e provinciali soggetti a pedaggio
- **E/3** costruzioni e fabbricati per speciali esigenze pubbliche
- **E/4** recinti chiusi per speciali esigenze pubbliche
- **E/5** fabbricati costituenti fortificazioni e loro dipendenze
- **E/6** fari, semafori, torri per rendere d'uso pubblico l'orologio comunale
- **E/7** fabbricati destinati all'uso pubblico dei culti
- **E/8** fabbricati e costruzioni nei cimiteri, esclusi i colombari, i sepolcri e le tombe di famiglia
- **E/9** edifici a destinazione particolare non compresi nelle categorie precedenti del gruppo "E"

Categoria F

- **F/1** area urbana
- **F/2** unità collabenti (quelle unità che, prese nello stato in cui si trovano, non sono in grado di fornire reddito. Es. Unità fatiscenti, inagibili)
- **F/3** unità in corso di costruzione
- **F/4** unità in corso di definizione
- **F/5** terrazze e lastrici solari
- **F/6** procedimenti avanti alle commissioni tributarie
- **F/7** portico, porzioni di fabbricati, beni comuni non censibili
- **F/9** unità proveniente dal catasto fondiario
- **F/10** fabbricati ritenuti rurali
- **F/11** in attesa di classamento

(Fonte: <http://www.provincia.bz.it/catasto-librofondiario/libero-professionista/categorie-catasto-urbano.asp>)